



SHUTTLE ICE DISPENSER
DISTRIBUTEUR DE GLAÇONS
SHUTTLEEISDISPENSER
SHUTTLEIJS DISPENSER
DISPENSADOR DE HIELO
DISTRIBUTORE DI GHIACCIO

INSTRUCTION MANUAL

(original instructions)

NOTICE D'UTILISATION

(instructions traduites)

BEDIENUNGSANLEITUNG

(Übersetzung)

GEBRUIKSAANWIJZING

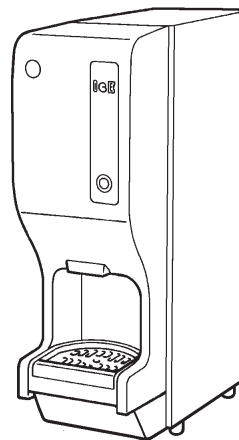
(vertaalde instructies)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

(instrucciones traducidas)

MANUALE D'ISTRUZIONI

(traduzione)



DSM-13DE

HOSHIZAKI CORPORATION

3-16 Minamiyakata, Sakae-cho, Toyoake, Aichi 470-1194 Japan

L1L026201 (082925)

ENGLISH	IMPORTANT SAFETY INFORMATION	1
	I. INSTALLATION INSTRUCTIONS	3
	1. CONSTRUCTION	3
	2. ACCESSORIES	3
	3. UNPACKING.....	3
	4. LOCATION.....	4
	5. INSTALLATION.....	4
	6. ELECTRICAL CONNECTIONS	4
	7. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS.....	5
	II. OPERATING INSTRUCTIONS.....	6
	1. START UP	6
	2. PREPARING THE ICE DISPENSER FOR LONG STORAGE.....	6
	III. MAINTENANCE.....	7
	1. CLEANING.....	7
	2. BEFORE CALLING FOR SERVICE.....	7
	3. DISPOSAL	8
	4. WARRANTY.....	8
	SPECIFICATIONS.....	9
FRANCAIS	INFORMATIONS DE SECURITE IMPORTANTES.....	10
	I. CONSIGNES D'INSTALLATION	12
	1. CONSTRUCTION	12
	2. ACCESSOIRES	12
	3. DEBALLAGE.....	12
	4. EMBLACEMENT.....	13
	5. INSTALLATION.....	13
	6. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES.....	13
	7. BRANCHEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU	14
	II. CONSIGNES D'UTILISATION.....	15
	1. MISE EN MARCHÉ.....	15
	2. PREPARATION DU DISTRIBUTEUR DE GLACONS EN VUE D'UN ENTREPOSAGE DE LONGUE DUREE	15
	III. MAINTENANCE.....	16
	1. NETTOYAGE.....	16
	2. AVANT D'APPELER UN REPARATEUR	16
	3. MISE AU REBUT	17
	4. GARANTIE.....	17
	SPECIFICATIONS.....	18
DEUTSCH	WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.....	19
	I. INSTALLATIONSANLEITUNG	21
	1. KONSTRUKTION.....	21
	2. ZUBEHÖR.....	21
	3. ENTPACKEN	21
	4. AUFSTELLUNGSORT	22
	5. INSTALLATION.....	22
	6. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE.....	22
	7. WASSERZULAUF- UND WASSERABFLUSSANSCHLÜSSE	23
	II. BEDIENUNGSANLEITUNG	24
	1. INBETRIEBNAHME	24
	2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISDISPENSERS	25
	III. WARTUNG	25
	1. REINIGUNG.....	25
	2. VOR ANRUF DES KUNDENDIENSTES	26
	3. ENTSORGUNG	26
	4. GARANTIE.....	26
	TECHNISCHE DATEN	27

NEDERLANDS	BELANGRIJKE VEILIGHEIDSI NFORMATIE	28
	I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES	30
	1. CONSTRUCTIE	30
	2. ACCESSOIRES	30
	3. UITPAKKEN	30
	4. LOCATIE	31
	5. INSTALLATIE	31
	6. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	31
	7. AANSLUITING VAN WATERTOEOVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN	32
	II. BEDIENINGSINSTRUCTIES	33
	1. OPSTARTEN	33
	2. DE IJSMACHINE GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG	34
	III. ONDERHOUD	34
	1. REINIGING	34
	2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE	35
	3. VERWIJDERING	35
	4. GARANTIE	35
	SPECIFICATIES	36
ESPAÑOL	INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD	37
	I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN	39
	1. ESTRUCTURA	39
	2. ACCESORIOS	39
	3. DESEMBALAJE	39
	4. UBICACIÓN	40
	5. INSTALACIÓN	40
	6. CONEXIONES ELÉCTRICAS	40
	7. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE	41
	II. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	42
	1. PUESTA EN MARCHA	42
	2. PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO	43
	III. MANTENIMIENTO	43
	1. LIMPIEZA	43
	2. ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO	44
	3. ELIMINACIÓN	44
	4. GARANTÍA	44
	ESPECIFICACIONES	45
ITALIANO	INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA	46
	I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	48
	1. COMPONENTI	48
	2. ACCESSORI	48
	3. DISIMBALLAGGIO	48
	4. UBICAZIONE	49
	5. INSTALLAZIONE	49
	6. COLLEGAMENTI ELETTRICI	49
	7. COLLEGAMENTO ALL'APPROVVIGIONAMENTO DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO	50
	II. ISTRUZIONI PER L'USO	51
	1. AVVIO	51
	2. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER IL RIMESSAGGIO PROLUNGATO	52
	III. MANUTENZIONE	52
	1. PULIZIA	52
	2. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA	53
	3. SMALTIMENTO	53
	4. GARANZIA	53
	SPECIFICHE	54

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Throughout this manual, notices appear to bring your attention to situations which could result in death, serious injury, or damage to the unit.

▲WARNING	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
▲CAUTION	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
NOTICE	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the unit.
▲HYGIENE	Indicates important precautions for hygiene and food safety.
IMPORTANT	Indicates important information about the use and care of the unit.

This ice dispenser uses HFC-free refrigerant (isobutane) and HFC-free foam insulation that are nonozone-depleting and environmentally sustainable materials having very low global warming potential.

IMPORTANT
This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user.
Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product.
Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.

▲WARNING
This is a commercial ice dispenser, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.
The installation, and relocation if necessary, must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.
Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.
This ice dispenser contains flammable refrigerant in its cooling unit; installation, handling, servicing and disposal must therefore only be carried out by authorized technicians.
The refrigerant contained in this ice dispenser is flammable and sealed in the refrigeration system. Although the refrigerant does not leak out under normal usage, take utmost care when handling this ice dispenser so as not to cause any damages to the system.

ENGLISH

In the case of accidental damage to the refrigeration system causing refrigerant leak:

- * Do not create a source of ignition in the area.
- * Do not operate electrical switches or plugs in the area.
- * Do not use naked flame.
- * Immediately ventilate the area by opening doors and/or windows.
- * Call service engineer.

The use of any electrical appliance involves the observance of some fundamental rules. In particular:

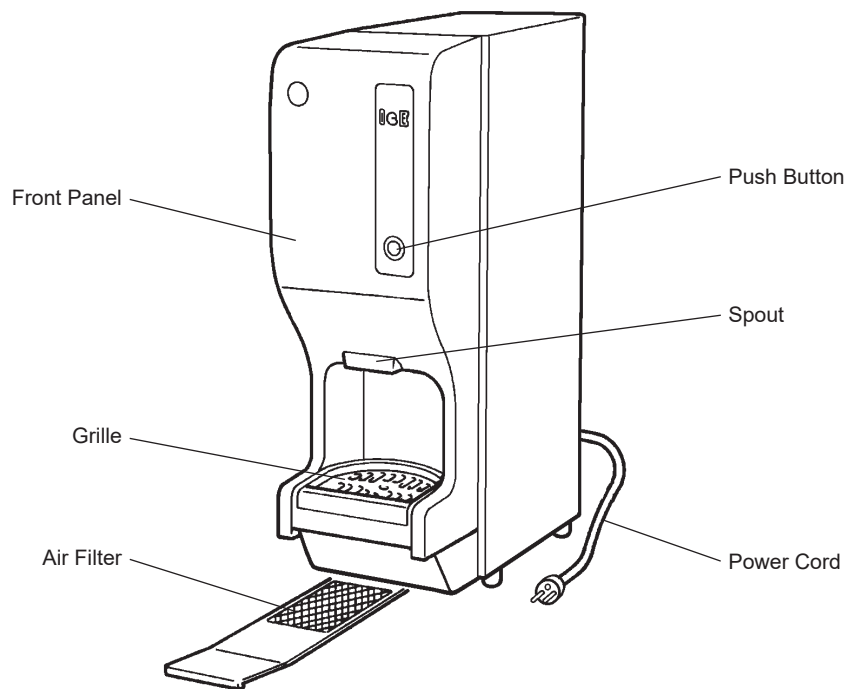
- * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the ice dispenser.
- * Do not damage the power cord or pull it in order to disconnect the ice dispenser from the electrical supply network.
- * If the supply cord and/or the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer.
- * Do not touch the electrical parts or operate the switches with damp hands.
- * This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, it can however be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge providing they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- * Children shall not play with the appliance.
- * Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- * Do not attempt to modify the ice dispenser. Only qualified personnel may disassemble or repair the appliance.



The meaning of this ISO 7010 W021 symbol is:
Warning: Risk of fire / flammable materials

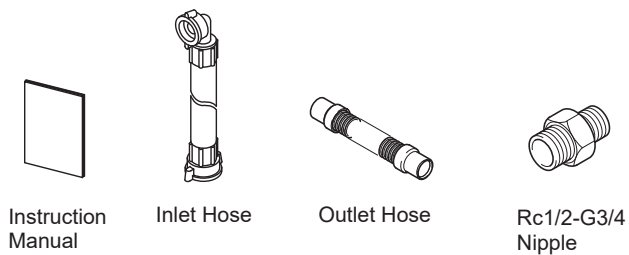
I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. CONSTRUCTION



2. ACCESSORIES

Instruction Manual	1
Inlet Hose	1
Outlet Hose	1
Rc1/2-G3/4 Nipple	1



3. UNPACKING

⚠ WARNING

Children should not be allowed in reach of the packaging elements (plastic bags and expanded polystyrene) as they are potential sources of danger.

⚠ CAUTION

Do not lift or manoeuvre the carton by using the shipping bands.

When moving the unit by hand, hold the unit bottom.

Always wear protective gloves when carrying the unit.

NOTICE

Remove shipping carton, tape(s) and packing. If packing material is left in the ice dispenser, it will not work properly.

To prevent damage, do not tilt the ice dispenser more than 45°.

- 1) After removing the packaging, make sure that the ice dispenser is in good condition. If in doubt, please do not use the ice dispenser but apply to professionally qualified personnel.
- 2) Remove the package of accessories. Check the contents according to "2. ACCESSORIES".
- 3) Remove the tapes holding the power cord.

ENGLISH

4. LOCATION

⚠ WARNING

This ice dispenser is not intended for outdoor use.

The ice dispenser should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.

⚠ CAUTION

The location should provide a firm and level foundation for the ice dispenser.

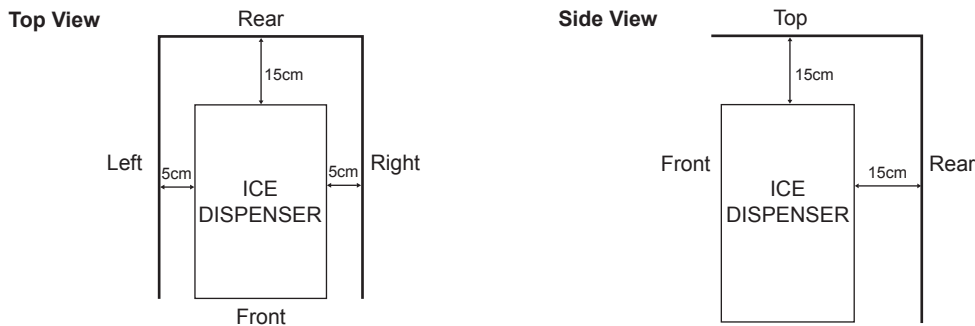
NOTICE

Do not place anything on top of the ice dispenser to obstruct the ventilation louver.

IMPORTANT

Normal operating ambient temperature should be within 5°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the ice dispenser, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.

Allow the clearance specified below for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required.



In some high humidity environments, condensation may form inside the machine and drip onto the floor. Do not install where the floor can be affected by water.

Avoid prolonged exposure of the appliance to direct sunlight.

5. INSTALLATION

⚠ CAUTION

Incorrect installation can cause harm to people, animals or other items, for which the manufacturer cannot be held responsible.

* Place the ice dispenser on a firm level surface at counter top height.

6. ELECTRICAL CONNECTIONS

⚠ WARNING

THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This ice dispenser requires an earth that meets the national and local electrical code requirements.

To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to the unit, install a proper earth wire to the ice dispenser.

Disconnect the main power supply before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

* This appliance requires a separate 220 - 240VAC, 10A supply. The electrical supply must be protected by a suitable circuit breaker.

* The main control box fuse is rated at 5A and should only be replaced by a qualified service engineer.

* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.

For the U.K. and the Republic of Ireland only


* The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth

Blue = Neutral

Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol  or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

* Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

* The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 10A and approved to BS 1362.

7. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

⚠ WARNING



Connect to potable cold water supply only.

* The connections to the mains water supply must be made in accordance with the countries' current requirements of the Water Supply or Water Fittings Regulations.

* Icemaking water must be potable water. Where scaling can be caused by water quality, installation of an external filter or softener is recommended. Contact your local water treatment professional or Hoshizaki service agent.

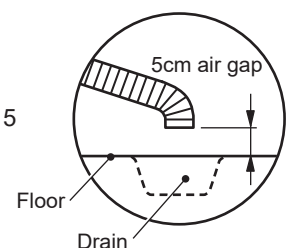
* Water supply pressure should be minimum 0.05 MPa (0.5 bar) and maximum 0.78 MPa (7.8 bar). If the pressure exceeds 0.8 MPa (8 bar), use a proper pressure reducing valve. Do **NOT** throttle back the supply tap.

* A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

* The ice dispenser drain is gravity flow, so ensure drain hose has an adequate pitch or fall.

* Drain lines should not be installed directly to the sewer system. A vertical air gap of a minimum of 5 cm should be between the end of the drain hoses from the ice dispenser and the floor drain.

* Be sure to use the new hose-sets supplied with the appliance. Do not reuse any old hose-sets.



1) Attach angled end of white inlet hose (accessory) to the G3/4 fitting on the rear of the ice dispenser as indicated ensuring rubber sealing washer is correctly positioned. Hand tighten sufficiently to provide leak free joint.

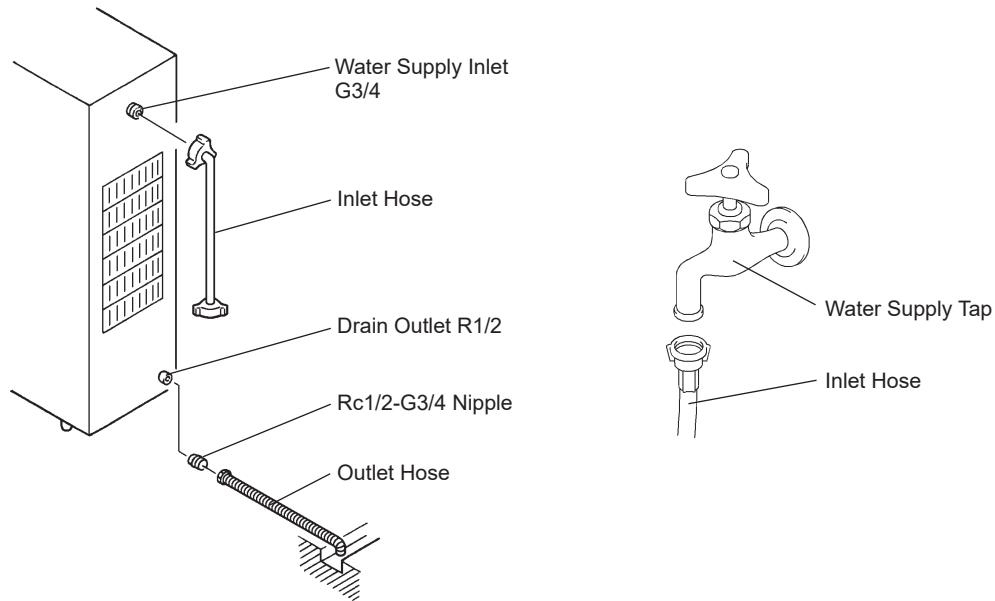
2) Attach the other end of inlet hose to the water tap, noting washer is correctly positioned before hand tightening as above.

3) By means of a suitable spanner or wrench, tighten the Rc1/2-G3/4 nipple (accessory) into the R1/2 fitting on the rear of the ice dispenser as indicated. P.T.F.E. tape and/or a suitable sealing compound should be used to obtain a leak free joint.

Note: Jointing compounds should be approved and suitable for potable water use.

ENGLISH

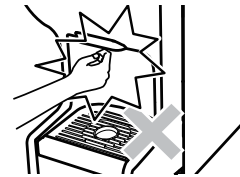
- 4) Attach grey flexible outlet hose (accessory) to free end of Rc1/2-G3/4 nipple as indicated, confirming fitment of rubber washer before finally hand tightening the joint. This hose can be cut to length as necessary to suit position of main drain.



II. OPERATING INSTRUCTIONS

⚠ CAUTION

Do not put your hands into the spout. The icemaking mechanism may suddenly move, resulting in injury.



NOTICE

All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.

If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the ice dispenser to prevent damage to the compressor.

⚠ HYGIENE

This ice dispenser is designed to produce edible ice. To keep the ice dispenser hygienic, follow the instructions in "III. 1. CLEANING".

1. START UP

- 1) Open the water tap.
- 2) Plug in the ice dispenser to start the automatic and continuous icemaking process.
- 3) Press the push button and check for proper ice dispensing action after 30 - 60 minutes.

2. PREPARING THE ICE DISPENSER FOR LONG STORAGE

NOTICE

This ice dispenser will not work at subfreezing temperatures. To prevent damage to the water supply line, drain the ice dispenser when air temperature is below zero.

⚠ HYGIENE

When shutting down the ice dispenser for two or more days, drain the ice dispenser to prevent contamination in the water circuit.

- 1) Close the water tap.
- 2) Dispense all ice from the storage bin. Remove the inlet hose from the water tap, and drain the hose.
- 3) Unplug the machine from the power socket.
- 4) Replace the plug in the power socket and after 30 seconds unplug it again. This will automatically drain the water inside the machine.

III. MAINTENANCE

1. CLEANING

⚠ WARNING

Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the ice dispenser from the electrical supply network.

This appliance must not be cleaned by use of a water jet.

⚠ CAUTION

When using a neutral cleaner or sodium hypochlorite, thoroughly read and understand the instructions provided to prevent potential health problems.

NOTICE

Ask a trained service person to clean and sanitise the ice dispenser water system at least twice a year and to check and clean the condenser at least once a year.

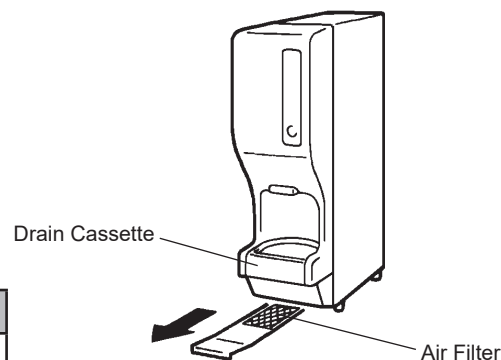
To prevent possible damage, do not clean the plastic parts with water above 40°C or in a dishwasher.

[a] Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

[b] Air Filter

Plastic mesh air filters remove dirt or dust from the air, and keep the condenser from getting clogged. If the filters get clogged, the ice dispenser's performance will be reduced. Remove and clean the air filter at least twice per month by using a vacuum cleaner. When severely clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the air filter. Rinse and dry the air filter thoroughly, and place it in position.



NOTICE

After cleaning, be sure to place the air filter back in position.

[c] Drain Cassette

At least once a day, pull out the drain cassette and clean it with warm water and a neutral cleaner.

2. BEFORE CALLING FOR SERVICE

⚠ WARNING

Do not damage the refrigerant circuit.

If the ice dispenser does not work properly or does not work at all, before calling for service, check that:

- * The power is supplied to the unit.
- * The water is turned on.
- * The air filter is clean.

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

ENGLISH

3. DISPOSAL

Comply with local regulations regarding disposal of this appliance and its refrigerant gas.

Correct disposal of this product:

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.



4. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the “warranty period”. The warranty shall be effective for two years from the date of installation. Hoshizaki’s liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office:

Europe, Middle East, Africa

Hoshizaki UK - UK, Ireland
TEL: +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (Sales)
ukservice@hoshizaki.uk (Technical support)

Hoshizaki Italia - Italy
TEL: +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (Sales)
assistenza@hoshizaki.it (Technical support)

Hoshizaki Deutschland - Germany, Switzerland, Austria
TEL: +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (Sales)
kundendienst@hoshizaki.de (Technical support)

Hoshizaki Scandinavia - Denmark
TEL: +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (Sales)
service@hoshizak.dk (Technical support)

Hoshizaki France - France
TEL: +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (Sales)
service@hoshizaki.fr (Technical support)

Hoshizaki Scandinavia - Norway
TEL: +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (Sales)
service@hoshizaki.dk (Technical support)

Hoshizaki Iberia - Spain, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (Sales)
sat@hoshizaki.es (Technical support)

Hoshizaki Scandinavia - Sweden
TEL: +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (Sales)
service@hoshizaki.dk (Technical support)

Hoshizaki Benelux - Netherlands, Belgium, Luxembourg
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (Sales)
service@hoshizaki.nl (Technical support)

Hoshizaki Europe B.V. - all other countries within Europe, Middle East and Africa
TEL: +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (Sales)
service.ex@hoshizaki-europe.com (Technical support)

Asia, Oceania

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219
sales@hoshizaki.com.sg (Sales)
serviceadmin@hoshizaki.com.sg (Technical support)

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866 2108
FAX: +852 2866 2109

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2706 8818
FAX: +886 2 2708 7999

SPECIFICATIONS

Model	DSM-13DE
Type	Air-cooled, shuttle ice
Power Supply	1 phase 220-240V 50Hz
Electric Consumption	160W
Ice Production per 24h	13kg (ambient 10°C, water 10°C)
Dimensions	180mm(W) x 527mm(D) x 695mm(H)
Refrigerant	R600a
Insulation Foam Blowing Agent	HFO-1233zd(E)
Weight	Net: 26kg (Gross: 28kg)
Ambient Temp	5 - 40°C
Water Supply Temp	5 - 35°C
Water Supply Pressure	0.05 - 0.78 MPa (0.5 - 7.8 bar)
Voltage Range	Rated voltage \pm 6%

Note:

Climatic Class 5: This appliance electrical safety tested for operation in maximum ambient temperature of 43°C with 40% relative humidity. However, normal operating ambient temperature must be within 5°C to 40°C.

FRANCAIS

INFORMATIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Tout au long de ce manuel, des avis attirent l'attention sur des situations qui pourraient entraîner la mort, des blessures graves ou des dégâts à l'appareil.

▲AVERTISSEMENT	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves voire mortelles.
▲ATTENTION	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées.
AVIS	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dégâts à l'appareil.
▲HYGIENE	Signale des précautions importantes à prendre en matière d'hygiène et de sécurité alimentaire.
IMPORTANT	Signale des informations importantes sur l'utilisation de l'appareil et son entretien.

Le distributeur de glaçons emploie du fluide frigorigène exempt de HFC (isobutane) et une isolation en mousse exempte de HFC, non nocifs pour la couche d'ozone, ainsi que des matériaux durables qui ont très peu d'impact sur le réchauffement mondial.

IMPORTANT
Ce livret est un élément essentiel qui fait partie intégrante du produit et il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur.
Lire attentivement les conseils et les avertissements qui s'y trouvent, car ils ont pour but de fournir à l'installateur et à l'utilisateur des informations essentielles pour une installation correcte, une utilisation en toute sécurité et un entretien adéquat du produit.
Conserver précieusement ce livret pour toute référence ultérieure.

▲AVERTISSEMENT
Ce distributeur de glaçons a été conçu pour des applications commerciales ; il ne peut être utilisé qu'aux fins auxquelles il est expressément destiné. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.
L'installation, et le transfert le cas échéant, doivent être effectués par un personnel qualifié , conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.
Veiller à ce que les ouvertures de ventilation de l'enceinte de l'appareil et de la structure intégrée ne soient pas obstruées.
L'unité de refroidissement de ce distributeur de glaçons contenant des fluides frigorigènes inflammables, son installation, sa manipulation, son entretien et sa mise au rebut ne doivent être réalisés que par des techniciens agréés.
Le fluide frigorigène de ce distributeur de glaçons est inflammable et est enfermé dans le système de réfrigération. Bien que le fluide frigorigène ne présente aucun risque de fuite dans des conditions d'utilisation normales, manipuler le distributeur de glaçons avec la plus grande précaution afin d'éviter d'endommager le système.

En cas de fuite de fluide frigorigène résultant d'un dommage accidentel au système de réfrigération :

- * Interdire toute étincelle ou corps incandescent dans le voisinage.
- * N'utiliser aucun interrupteur ni prise électrique dans le voisinage.
- * Ne pas utiliser de flamme nue.
- * Ventiler immédiatement la pièce en ouvrant les portes et/ou fenêtres.
- * Appeler un technicien de réparation.

L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier :

- * La présence d'une humidité élevée augmente le risque de courts-circuits électriques et de décharges électriques. En cas de doute, débrancher le distributeur de glaçons.
- * Ne pas endommager le cordon d'alimentation et ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher le distributeur de glaçons.
- * Si le cordon et/ou la fiche d'alimentation électrique sont à remplacer, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié.
- * Ne pas toucher les pièces électriques ni les commutateurs avec les mains humides.
- * Cette machine n'est pas prévue pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances. Elle peut cependant être utilisée par des enfants d'au moins 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, si une personne responsable de leur sécurité les surveille ou leur a indiqué les consignes d'utilisation de la machine.
- * Les enfants ne doivent pas jouer avec la machine.
- * Le nettoyage et l'entretien régulier ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- * Ne pas tenter de modifier le distributeur de glaçons. Cet appareil ne peut être démonté ou réparé que par du personnel qualifié.

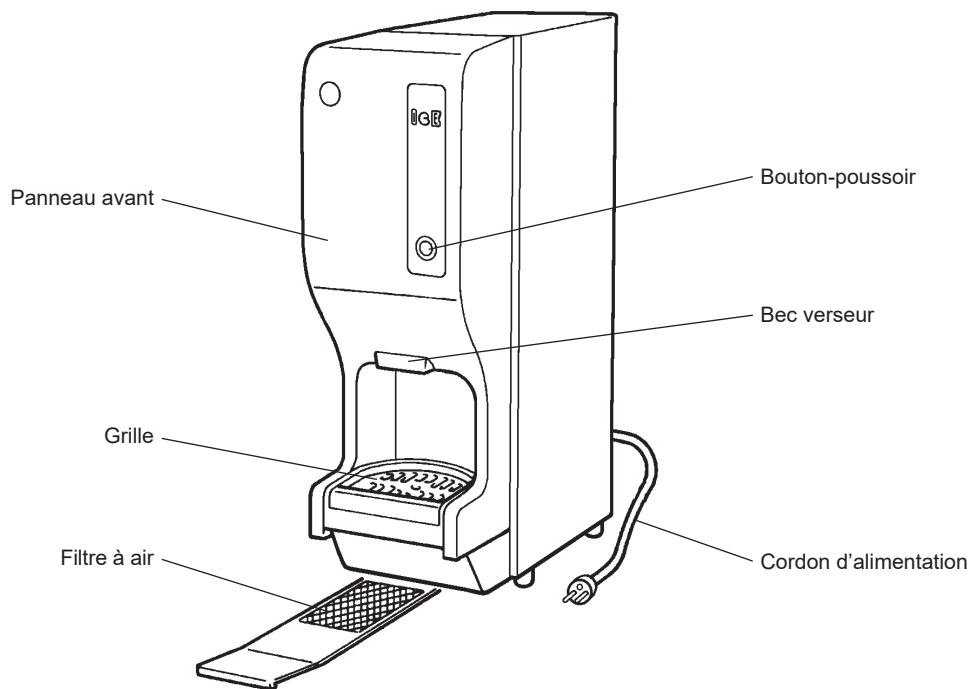


Ce symbole ISO 7010 W021 signifie :
Avertissement : Risque d'incendie/matériaux inflammables

FRANCAIS

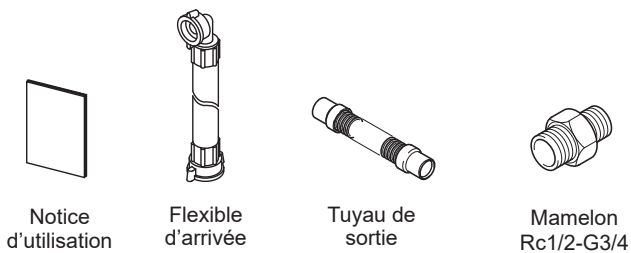
I. CONSIGNES D'INSTALLATION

1. CONSTRUCTION



2. ACCESSOIRES

Notice d'utilisation	1
Flexible d'arrivée	1
Tuyau de sortie	1
Mamelon Rc1/2-G3/4	1



3. DEBALLAGE

⚠ AVERTISSEMENT

Les enfants doivent être tenus à l'écart des éléments d'emballage (sacs en plastique et polystyrène expansé) car ils constituent des sources de danger potentielles.

⚠ ATTENTION

Ne pas soulever ou déplacer le carton en utilisant les sangles d'emballage.

En cas de déplacement de l'appareil à la main, tenir le bas de l'appareil.

Toujours porter des gants de protection lors du transport de l'appareil.

AVIS

Enlever le carton de transport, le ruban adhésif et le matériel d'emballage. S'il reste des matériaux d'emballage dans le distributeur de glaçons, il ne fonctionnera pas correctement.

Pour éviter tout dommage, ne pas incliner le distributeur de glaçons de plus de 45°.

1) Une fois les matériaux d'emballage enlevés, vérifier que le distributeur de glaçons est en bon état. En cas de doute, ne pas utiliser le distributeur de glaçons et faire appel à un technicien qualifié.

2) Retirer le paquet d'accessoires. Vérifier le contenu conformément à « 2. ACCESSOIRES ».

3) Retirer les rubans adhésifs maintenant le cordon d'alimentation.

4. EMLACEMENT

⚠AVERTISSEMENT

Ce distributeur de glaçons n'est pas conçu pour être utilisé à l'extérieur.

Le distributeur de glaçons ne doit pas être placé à proximité de fours, de grills, ou de toute autre source de chaleur importante.

Cet appareil n'est pas conçu pour être installé dans une zone où un jet d'eau peut être utilisé.

⚠ATTENTION

Le distributeur de glaçons doit avoir une assise solide et horizontale.

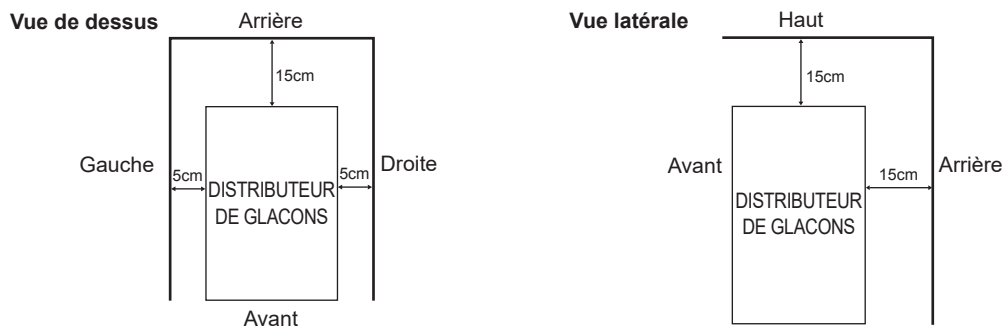
AVIS

Ne rien poser sur le dessus du distributeur afin de ne pas obstruer le volet d'aération.

IMPORTANT

La température ambiante normale de service doit être comprise entre 5°C et 40°C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 5°C et 35°C. Le fonctionnement du distributeur de glaçons en dehors de ces plages de températures, pendant des durées prolongées, risque d'affecter la capacité de production de glaçons.

Pour assurer une bonne circulation d'air et faciliter les opérations de maintenance ou d'entretien, prévoir le dégagement indiqué ci-dessous.



Dans certains environnements très humides, de la condensation peut se former à l'intérieur de la machine et couler sur le sol. Ne pas installer l'appareil sur un sol que l'eau pourrait endommager.

Éviter toute exposition prolongée de l'appareil à la lumière directe du soleil.

5. INSTALLATION

⚠ATTENTION

Une installation incorrecte de la machine peut avoir des conséquences néfastes sur les personnes, les animaux ou d'autres choses, pour lesquelles le fabricant ne peut être tenu responsable.

* Placer le distributeur de glaçons sur une surface ferme et horizontale, à hauteur de comptoir normale.

6. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

⚠AVERTISSEMENT

CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE

Ce distributeur de glaçons doit avoir une mise à la terre qui respecte les réglementations électriques nationales et locales.

Pour éviter tout risque de décharges électriques graves ou de dégâts importants à l'appareil, installer un câble de mise à la terre approprié sur le distributeur de glaçons.

Avant toute opération de maintenance, réparation ou nettoyage, débrancher l'alimentation électrique.

* Cet appareil nécessite une alimentation 220 - 240 V CA 10A séparée. L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur approprié.

* Le fusible du boîtier de commande principal est étalonné à 5 A et ne doit être remplacé que par un technicien d'entretien qualifié.

* Il faut généralement obtenir une autorisation pour effectuer l'installation électrique et recourir aux services d'un électricien qualifié.

Pour le Royaume-Uni et la République d'Irlande uniquement

* Les fils du cordon d'alimentation électrique présentent le codage couleur suivant :

- Vert et jaune = Terre
- Bleu = Neutre
- Marron = Sous tension

La couleur des conducteurs du cordon d'alimentation de cet appareil peut ne pas correspondre au marquage couleur des bornes de votre fiche ; dans ce cas, procéder comme suit :

Le fil vert et jaune doit être relié à la borne de la fiche repérée par la lettre E ou par le symbole \perp ou la couleur verte ou verte et jaune. Le conducteur bleu doit être raccordé à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le conducteur marron doit être raccordé à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

* Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas aux prises du local d'installation, l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

Une fiche non recâblable enlevée doit être jetée. Elle ne peut en aucun cas être réutilisée. L'insertion de ce type de fiche dans une autre prise présente des risques graves de décharges électriques.

* La fiche non recâblable ne doit jamais être utilisée sans un protège-fusible.

Le numéro de référence du protège-fusible amovible est imprimé sur la fiche. Utiliser cette référence pour toute commande de pièce.

Il est possible de se procurer des protège-fusibles de remplacement auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.

La capacité nominale des fusibles doit être de 10 A ; ils doivent être agréés selon la norme BS 1362.

7. BRANCHEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU

▲ AVERTISSEMENT



Raccorder à l'arrivée d'eau potable froide uniquement.

* Les raccordements à l'arrivée d'eau du réseau doivent être réalisés conformément aux exigences nationales en vigueur des réglementations sur l'arrivée d'eau ou les raccords.

* L'eau utilisée pour la fabrication de la glace doit être potable. Si la qualité de l'eau entraîne la formation de tartre, le montage d'un filtre externe ou d'un adoucisseur est recommandé. Contacter le professionnel du traitement de l'eau ou l'agent de service Hoshizaki local.

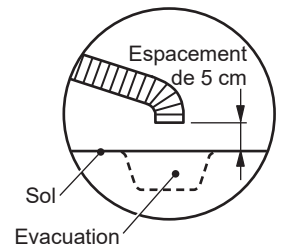
* La pression de l'arrivée d'eau doit être de 0,05 MPa (0,5 bar) au minimum et de 0,78 MPa (7,8 bar) au maximum. Si la pression dépasse 0,8 MPa (8 bar), utiliser un réducteur de pression approprié. Ne PAS réduire le débit du robinet d'alimentation.

* Dans certaines régions, il est possible qu'il faille obtenir une autorisation pour effectuer les travaux de plomberie et avoir recours aux services d'un plombier autorisé.

* La vidange d'eau du distributeur de glaçons se fait par écoulement gravitaire : le tuyau de vidange doit donc présenter une inclinaison ou une hauteur de chute suffisante.

* Les tuyaux de vidange ne doivent pas être reliés directement à l'égout. L'extrémité des tuyaux de vidange du distributeur de glaçons doit être espacée d'au moins 5 cm à la verticale par rapport à l'évacuation de sol.

* Veiller à utiliser les jeux de tuyaux neufs fournis avec l'appareil. Ne pas réutiliser les anciens jeux de tuyaux.



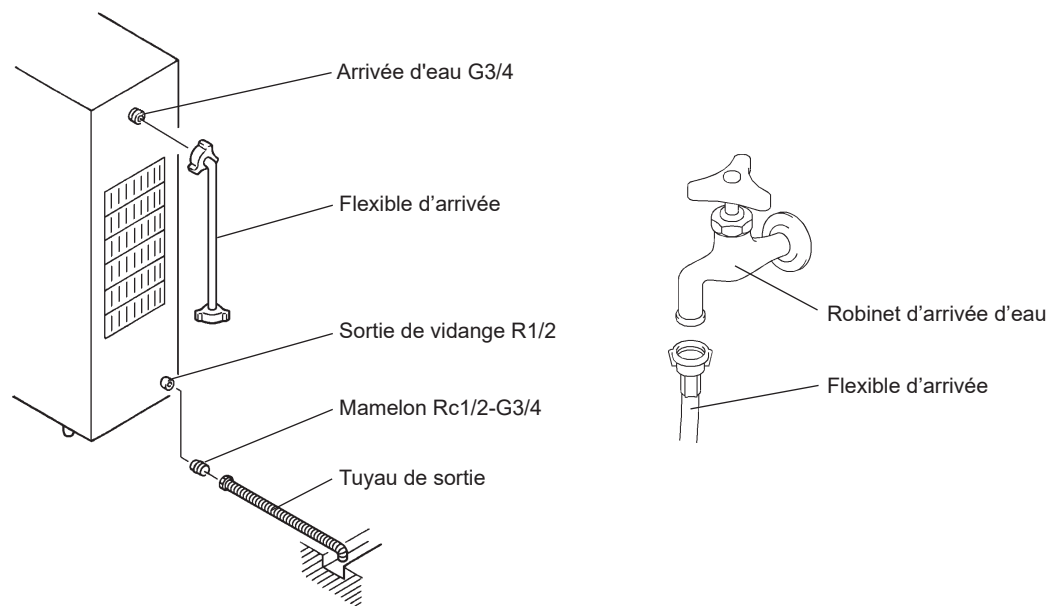
1) Raccorder l'extrémité coudée du tuyau blanc d'arrivée d'eau (accessoire) au raccord G3/4 à l'arrière du distributeur de glaçons comme indiqué, en veillant à placer correctement la rondelle d'étanchéité en caoutchouc. Serrer manuellement de manière à obtenir un raccordement étanche.

2) Fixer l'autre extrémité du flexible d'arrivée au robinet d'eau, en veillant à ce que la rondelle soit correctement positionnée, avant de serrer manuellement comme ci-dessus.

3) A l'aide d'une clé adaptée, serrer le mamelon Rc1/2-G3/4 (accessoire) dans le raccord R1/2 à l'arrière du distributeur de glaçons comme indiqué. Utiliser du ruban PTFE et/ou du mastic d'étanchéité adéquat pour former un joint étanche.

Remarque : Les produits d'étanchéité pour joints doivent être approuvés et adaptés à une utilisation avec de l'eau potable.

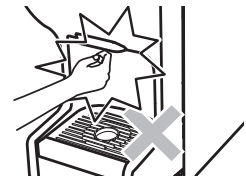
- 4) Raccorder le tuyau gris de vidange (accessoire) à l'extrémité libre du mamelon Rc1/2-G3/4 comme cela est indiqué, en contrôlant le placement correct de la rondelle d'étanchéité en caoutchouc, avant de serrer le joint à la main. Ce tuyau peut être coupé à la longueur voulue en fonction de la position de vidange principale.



II. CONSIGNES D'UTILISATION

⚠ ATTENTION

Ne pas placer les mains dans le bec verseur. Le mécanisme de fabrication de glace peut se mettre en mouvement soudainement et provoquer des blessures.



AVIS

Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage risque de provoquer une panne.

Si le distributeur est arrêté, attendre au moins 3 minutes avant de le remettre sous tension pour éviter d'endommager le compresseur.

⚠ HYGIENE

Ce distributeur de glaçons est conçu pour produire de la glace alimentaire. Pour entretenir correctement le distributeur de glaçons, suivre les instructions de la section « III. 1. NETTOYAGE ».

1. MISE EN MARCHÉ

- 1) Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau.
- 2) Brancher le distributeur de glaçons pour démarrer le processus automatique et continu de fabrication de glaçons.
- 3) Appuyer sur le bouton-poussoir et vérifier que la distribution de glaçons fonctionne correctement après 30 - 60 minutes.

2. PREPARATION DU DISTRIBUTEUR DE GLAÇONS EN VUE D'UN ENTREPOSAGE DE LONGUE DUREE

AVIS

Le distributeur de glaçons ne fonctionnera pas aux températures au-dessous de zéro. Pour prévenir tout dommage au niveau de la conduite d'arrivée d'eau, vidanger le distributeur de glaçons lorsque la température de l'air est inférieure à zéro.

⚠ HYGIENE

En cas de mise hors tension du distributeur de glaçons pendant au moins deux jours, le vidanger pour éviter une contamination du circuit d'eau.

FRANCAIS

- 1) Fermer le robinet d'eau.
- 2) Distribuer toute la glace du bac de stockage. Débrancher le tuyau d'arrivée du robinet d'eau et vidanger le tuyau.
- 3) Débrancher la machine de la prise d'alimentation.
- 4) Rebrancher la prise sur la prise d'alimentation, puis la débrancher à nouveau au bout de 30 secondes. Ceci entrainera la vidange automatique de l'eau à l'intérieur de la machine.

III. MAINTENANCE

1. NETTOYAGE

⚠ AVERTISSEMENT

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'alimentation électrique du distributeur de glaçons.

Cet appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau.

⚠ ATTENTION

En cas d'utilisation d'un produit neutre ou d'hypochlorite de sodium, bien lire et comprendre les consignes fournies pour éviter des problèmes de santé potentiels.

AVIS

Faire nettoyer et désinfecter le système d'eau du distributeur de glaçons par un technicien qualifié au moins deux fois par an et faire vérifier et nettoyer le condenseur au moins une fois par an.

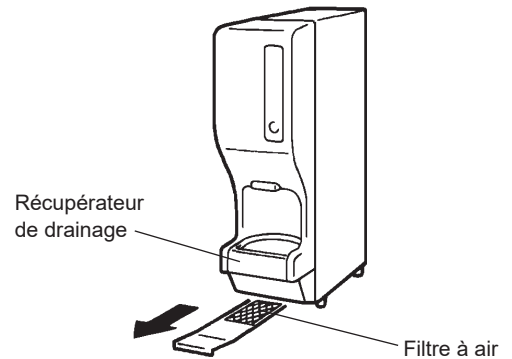
Afin d'éviter tout dommage possible, ne pas nettoyer les pièces en plastique avec de l'eau à plus de 40°C ou dans un lave-vaisselle.

[a] Extérieur

Essuyer l'extérieur au moins une fois par semaine à l'aide d'un chiffon doux et propre. Pour éliminer les traces de graisse ou les salissures, utiliser un chiffon imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

[b] Filtre à air

Des filtres à air en plastique permettent de filtrer les impuretés et la poussière de l'air, et empêchent l'obturation du condenseur. En cas de colmatage des filtres, les performances du distributeur de glaçons seront affectées. Déposer et nettoyer le filtre à air au moins deux fois par mois à l'aide d'un aspirateur. En cas de colmatage important, laver le filtre à air en utilisant une solution d'eau chaude et de produit nettoyant neutre. Rincer le filtre à air et bien le sécher avant de le reposer.



AVIS

Après nettoyage, veiller à remettre en place le filtre à air.

[c] Récupérateur de drainage

Au moins une fois par jour, extraire le récupérateur de drainage et le nettoyer avec de l'eau chaude et un produit de nettoyage neutre.

2. AVANT D'APPELER UN REPARATEUR

⚠ AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Si le distributeur de glaçons ne fonctionne pas correctement ou pas du tout, effectuer les contrôles suivants avant de faire appel au service d'entretien :

- * L'appareil est sous tension.
- * Le robinet d'eau est ouvert.
- * Le filtre à air est propre.

Pour tout autre conseil ou assistance, contacter le réparateur Hoshizaki le plus proche.

3. MISE AU REBUT

Respecter les réglementations locales relatives à la mise au rebut de cet appareil et de son gaz frigorigène.

Mise au rebut correcte de ce produit :

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers dans l'UE. Pour empêcher que le dépôt non contrôlé de déchets ne nuise à l'environnement ou à la santé, recycler ce produit de manière responsable de sorte que les ressources matérielles soient réutilisées durablement. Pour se débarrasser de l'appareil usagé, s'adresser aux services de collecte de déchets ou contacter le détaillant où le produit a été acheté. Ils peuvent prendre en charge ce produit et le recycler de manière respectueuse pour l'environnement.



4. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation.

La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur la garantie et les agents de service agréés, prendre contact avec le distributeur/fournisseur ou le centre de services Hoshizaki le plus proche :

Europe, Moyen-Orient, Afrique

Hoshizaki UK - Royaume-Uni, Irlande
TEL. : +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (ventes)
ukservice@hoshizaki.uk (support technique)

Hoshizaki Italia - Italie
TEL. : +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (ventes)
assistenza@hoshizaki.it (support technique)

Hoshizaki Deutschland - Allemagne, Suisse, Autriche
TEL. : +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (ventes)
kundendienst@hoshizaki.de (support technique)

Hoshizaki Scandinavia - Danemark
TEL. : +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (ventes)
service@hoshizak.dk (support technique)

Hoshizaki France - France
TEL. : +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (ventes)
service@hoshizaki.fr (support technique)

Hoshizaki Scandinavia - Norvège
TEL. : +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (ventes)
service@hoshizaki.dk (support technique)

Hoshizaki Iberia - Espagne, Portugal
TEL. : +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (ventes)
sat@hoshizaki.es (support technique)

Hoshizaki Scandinavia - Suède
TEL. : +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (ventes)
service@hoshizaki.dk (support technique)

Hoshizaki Benelux - Pays-Bas, Belgique, Luxembourg
TEL. : +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (ventes)
service@hoshizaki.nl (support technique)

Hoshizaki Europe B.V. - tous les autres pays d'Europe, du Moyen-Orient et d'Afrique
TEL. : +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (ventes)
service.ex@hoshizaki-europe.com (support technique)

Asie, Océanie

Hoshizaki Singapore
TEL. : +65 6225 2612
FAX : +65 6225 3219
sales@hoshizaki.com.sg (ventes)
serviceadmin@hoshizaki.com.sg (support technique)

Hoshizaki Hong Kong
TEL. : +852 2866 2108
FAX. : +852 2866 2109

Hoshizaki Taiwan
TEL. : +886 2 2706 8818
FAX : +886 2 2708 7999

FRANCAIS

SPECIFICATIONS

Modèle	DSM-13DE
Type	Refroidi par air, glaçons demi-sphère
Alimentation	Monophasé 220-240 V 50 Hz
Consommation électrique	160 W
Production de glace par 24 h	13 kg (air 10°C, eau 10°C)
Dimensions	180 mm (l) x 527 mm (P) x 695 mm (H)
Fluide frigorigène	R600a
Agent d'expansion de mousse isolante	HFO-1233zd(E)
Poids	Net : 26 kg (Brut : 28 kg)
Température ambiante	5 - 40°C
Température de l'arrivée d'eau	5 - 35°C
Pression de l'arrivée d'eau	0,05 - 0,78 MPa (0,5 - 7,8 bar)
Plage de tension	Tension nominale ± 6 %

Remarque :

Classe climatique 5 : Cet appareil a été soumis à des tests de sécurité électrique pour un fonctionnement à une température ambiante maximale de 43°C avec 40 % d'humidité relative. Cependant, la température ambiante normale de service doit être comprise entre 5°C et 40°C.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Anleitung enthält Hinweise, die Sie auf Situationen aufmerksam machen sollen, die Tod, schwere Verletzungen oder Geräteschäden verursachen können.

▲WARNUNG	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
▲VORSICHT	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittleren Verletzungen führen kann.
HINWEIS	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Geräteschäden führen kann.
▲HYGIENE	Kennzeichnet wichtige Maßnahmen für Hygiene und Lebensmittelsicherheit.
WICHTIG	Kennzeichnet wichtige Informationen zu Gebrauch und Pflege des Gerätes.

Das in diesem Eisdispenser verwendete HFC-freie Kältemittel (Isobutan) und der HFC-freie Isolierschaum sind ökologisch nachhaltig, nicht ozonschädigend und wirken sich nur wenig auf die globale Erwärmung aus.

WICHTIG
Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren.
Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für die sachgemäße Installation, einen langen, sicheren Gebrauch und die Wartung des Produkts enthalten.
Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.

▲WARNUNG
Dies ist ein Eisdispenser für den gewerblichen Einsatz, der ausschließlich für den vorgesehenen Zweck zu benutzen ist. Jede andere Verwendung ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.
Installation und erforderliche Standortverlegungen sind von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften nach Angaben des Herstellers auszuführen.
Die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder im Innern des Gerätes nicht blockieren.
Der Eisdispenser dieses Gerätes enthält entflammbares Kältemittel; Installation, Handhabung, Wartung und Entsorgung dürfen deshalb nur von autorisierten Technikern ausgeführt werden.
Das Kältemittel in diesem Eisdispenser ist entflammbar und im Kältesystem eingeschlossen. Obwohl das Kältemittel bei normalem Gebrauch nicht austritt, muss der Eisdispenser mit äußerster Sorgfalt gehandhabt werden, um das System in keiner Weise zu beschädigen.

Falls das Kältesystem versehentlich beschädigt und dadurch Kältemittel freigesetzt wird:

- * In der Nähe keine Funkenquelle erzeugen.
- * In der Nähe keine elektrischen Schalter betätigen oder Stecker verwenden.
- * Kein offenes Feuer verwenden.
- * Den Bereich sofort durch Öffnen von Türen und/oder Fenstern lüften.
- * Den Kundendiensttechniker rufen.

Wie bei allen Elektrogeräten sind stets einige grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Insbesondere:

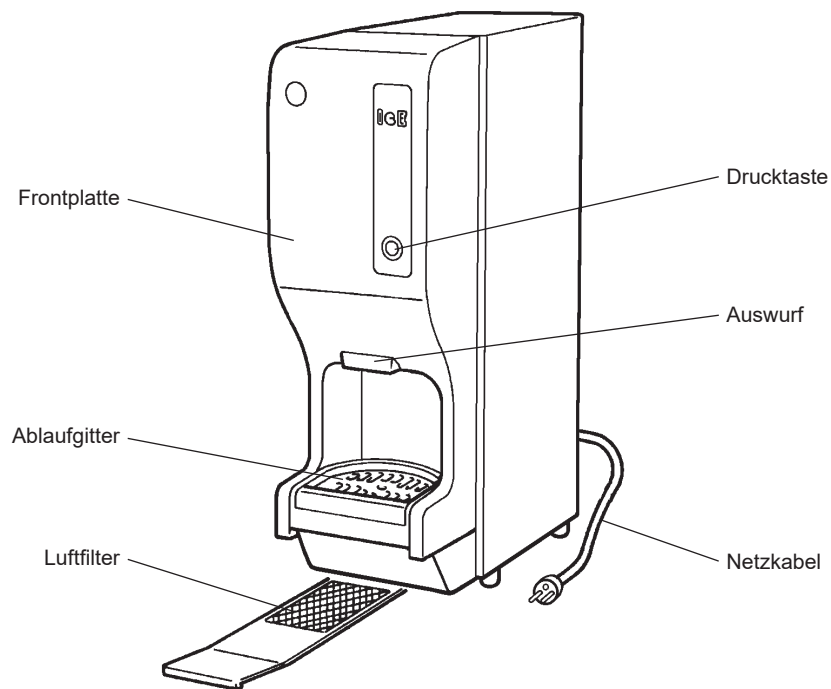
- * Bei hoher Feuchtigkeit oder Nässe besteht Kurzschlussgefahr, wodurch ein elektrischer Schlag verursacht werden kann. Im Zweifelsfall immer den Netzstecker des Eisdispensers ziehen.
- * Das Stromkabel nicht beschädigen und zum Trennen des Eisdispensers vom Stromnetz nicht am Stromkabel ziehen.
- * Das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers sollte nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.
- * Die elektrischen Komponenten und die Schalter nicht mit feuchten Händen berühren.
- * Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschl. Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder über keine Erfahrung und kein Wissen verfügen. Es kann jedoch benutzt werden von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder über keine Erfahrung und kein Wissen verfügen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bei der Benutzung des Gerätes beaufsichtigt oder angeleitet werden.
- * Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- * Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht unbeaufsichtigt durchgeführt werden.
- * Am Eisdispenser dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Das Gerät darf nur von Fachpersonal zerlegt oder instand gesetzt werden.



Dieses ISO 7010 W021-Symbol besagt:
Warnung: Brandgefahr / entflammbare Materialien

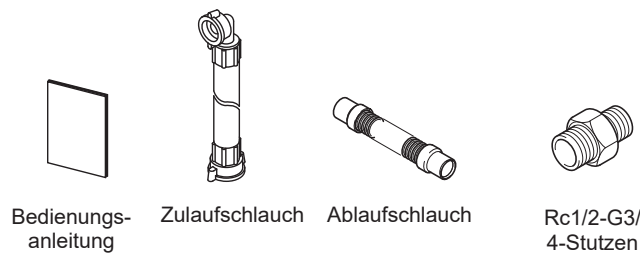
I. INSTALLATIONSANLEITUNG

1. KONSTRUKTION



2. ZUBEHÖR

Bedienungsanleitung	1
Zulaufschlauch	1
Ablaufschlauch	1
Rc1/2-G3/4-Stutzen	1



3. ENTPACKEN

⚠️ WARNUNG

Kinder sollten keinen Zugang zum Verpackungsmaterial (Kunststoffbeutel und Polystyrol) haben, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

⚠️ VORSICHT

Den Karton nicht an den Transportbändern anheben oder tragen.

Das Gerät beim manuellen Bewegen unten festhalten.

Beim Tragen des Gerätes stets Schutzhandschuhe tragen.

HINWEIS

Versandkarton, Bänder und anderes Verpackungsmaterial entfernen. Der Eisdispenser funktioniert nicht ordnungsgemäß, wenn nicht alle Verpackungsmaterialien entfernt wurden.

Zur Vermeidung von Beschädigungen den Eisdispenser nicht um mehr als 45° neigen.

- 1) Nach dem Entfernen der Verpackung ist sicherzustellen, dass sich der Eisdispenser in gutem Zustand befindet. Im Zweifelsfall den Eisdispenser nicht verwenden, sondern qualifiziertes Fachpersonal hinzuziehen.
- 2) Die Packung mit den Zubehörteilen herausnehmen. Den Inhalt anhand von „2. ZUBEHÖR“ prüfen.
- 3) Klebebänder an der Netzanschlussleitung entfernen.

4. AUFSTELLUNGORT

⚠️ WARNUNG

Dieser Eisdispenser eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien.

Der Eisdispenser darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.

Dieses Gerät eignet sich nicht für die Aufstellung in Räumen, in denen ggf. ein Wasserstrahl benutzt wird.

⚠️ VORSICHT

Der Aufstellort für den Eisdispenser muss stabil und eben sein.

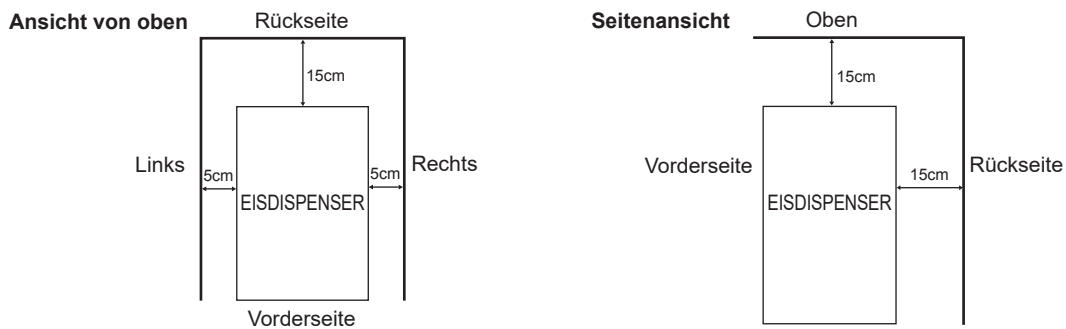
HINWEIS

Keine Gegenstände auf die Deckplatte des Eisdispensers stellen, um das Luftgitter nicht zu versperren.

WICHTIG

Für Normalbetrieb muss die Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 40°C und die Wassertemperatur zwischen 5°C und 35°C liegen. Längerer Gebrauch des Eisdispensers bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Produktionsleistung beeinträchtigen.

Die unten angegebenen Abstände einhalten, um eine optimale Luftzirkulation zu gewährleisten und die Wartung bzw. Pflege des Gerätes zu erleichtern.



In Umgebungen mit hoher Feuchtigkeit kann sich Kondenswasser im Gerät bilden und auf den Boden tropfen. Das Gerät nicht auf Böden aufstellen, die durch Wasser beschädigt werden können.

Das Gerät nicht über längere Zeit direktem Sonnenlicht aussetzen.

5. INSTALLATION

⚠️ VORSICHT

Eine falsche Installation kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren oder zu Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht haftet.

* Stellen Sie den Eisdispenser auf eine feste, waagerechte Fläche.

6. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

⚠️ WARNUNG

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Dieser Eisdispenser erfordert einen Schutzkontakt, der nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht.

Um schwere Körperverletzungen und Gerätebeschädigungen infolge eines elektrischen Schlags zu vermeiden, ist ein ordnungsgemäßer Erdleiter am Eisdispenser anzubringen.

Die Stromversorgung ausschalten, bevor Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten vorgenommen werden.

* Dieses Gerät benötigt eine separate Stromversorgung mit 220-240 V~, 10 A. Die Stromversorgung muss mit einem geeigneten Leistungsschutzschalter gesichert werden.

* Die Hauptsicherung im Schaltkasten ist für eine Stromstärke von 5 A ausgelegt und darf nur von einer autorisierten Fachkraft ausgewechselt werden.

* Normalerweise ist dies von einem Elektriker mit entsprechender Qualifikation auszuführen.

Nur für das Vereinigte Königreich und die Republik Irland

* Die Leitungen im Netzkabel sind nach dem folgenden Farbcode gekennzeichnet:

- Grün & Gelb = Erde
- Blau = Nullleiter
- Braun = spannungsführender Leiter

Die Farben der Adern im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen in Ihrem Stecker überein, daher bitte immer wie folgt verfahren:

Der grün-gelbe Leiter ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol \perp bzw. grün oder gelb-grün markiert ist. Die blaue Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Die braune Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.

* Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muss er entfernt (bzw. wenn er verkapselt ist, abgeschnitten) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher Stecker) muss entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wiederzuverwenden. Durch die Verwendung eines solchen Steckers in einer anderen Steckdose besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

* Der verkapselte Stecker ist nie ohne angebrachte Sicherungsabdeckung zu verwenden.

Der richtige Ersatz für die abnehmbare Sicherungsabdeckung lässt sich anhand der Hersteller-Referenznummer ermitteln, die auf den Stecker gestanz ist.

Ersatzabdeckungen für Sicherungen sind von Hoshizaki-Ersatzteil-/Service-Zentren erhältlich.

Sicherungen sollten mit 10 A ausgelegt sein und die Norm BS 1362 erfüllen.

7. WASSERZULAUF- UND WASSERABFLUSSANSCHLÜSSE

⚠ WARNUNG



Nur an die kalte Trinkwasserversorgung anschließen.

* Die Anschlüsse an die Hauptwasserversorgung müssen entsprechend den Anforderungen der aktuellen Wasserversorgungs- oder Wasseranschlussbestimmungen ausgeführt werden.

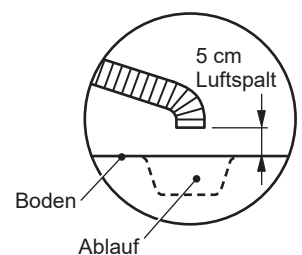
* Wasser für die Eisbereitung muss Trinkwasser sein. Wo Ablagerungen durch die Wasserqualität verursacht werden können, wird der Einbau eines externen Filters oder Weichmachers empfohlen. Wenden Sie sich an Ihren örtlichen Wasseraufbereitungsspezialisten oder an den Hoshizaki-Kundendienst.

* Der Druck in der Wasserzufuhrleitung muss mindestens 0,05 MPa (0,5 bar) und darf höchstens 0,78 MPa (7,8 bar) betragen. Bei einem höheren Druck als 0,8 MPa (8 bar) ist ein geeignetes Druckreduzierventil zu verwenden. Der Wasserzulauf am Hahn selbst darf NICHT gedrosselt werden.

* In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und die Dienste eines zugelassenen Installateurs erforderlich.

* Der Abfluss des Wassers aus dem Eisdispenser erfolgt durch Schwerkraft, daher ist auf ein ausreichendes Gefälle des Ablaufschlauchs zu achten.

* Die Installation von Ablaufleitungen sollte nicht direkt in das Abwassersystem führen. Vom Ende der Ablaufschläuche des Eisdispensers sollte mindestens ein 5 cm hoher vertikaler Luftspalt zum Bodenablauf verbleiben.



* Immer die mit dem Gerät gelieferte neue Schlauchgarnitur verwenden. Keine alten Schlauchgarnituren wiederverwenden.

1) Das abgewinkelte Ende des weißen Zulaufschlauches (Zubehör) auf den G3/4-Anschluss an der Rückseite des Eisdispensers schrauben. Dabei darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt. Mit der Hand so anziehen, dass die Verbindung dicht ist.

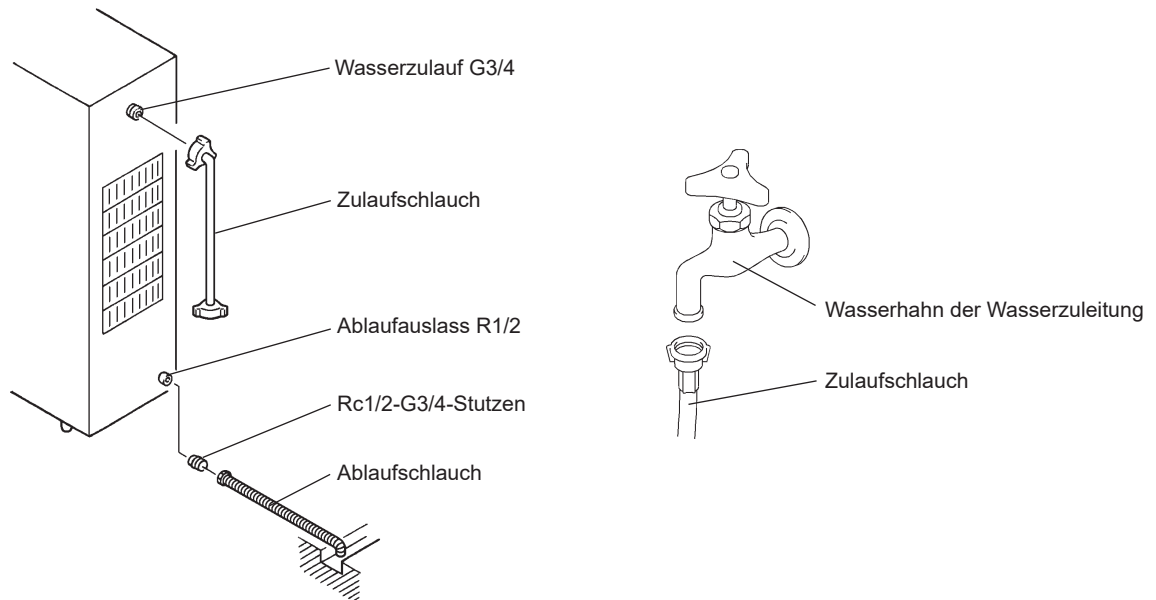
2) Das andere Ende des Zulaufschlauches an den Wasserhahn schrauben und vor dem Anziehen mit der Hand (siehe oben) darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt.

DEUTSCH

3) Mit einem geeigneten Schlüssel oder Schraubenschlüssel den Rc1/2-G3/4-Stutzen (Zubehör) in den R1/2-Anschluss auf der Rückseite des Eisdispensers einschrauben (siehe Abbildung). P.T.F.E.-Band und/oder ein geeignetes Dichtmittel sind zu verwenden, um eine dichte Verbindung zu erhalten.

Hinweis: Dichtmittel müssen für den Gebrauch mit Trinkwasser genehmigt und geeignet sein.

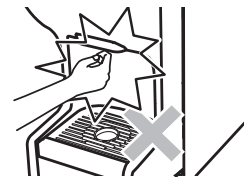
4) Den grauen, flexiblen Ablaufschlauch (Zubehör) an das freie Ende des Rc1/2-G3/4-Stutzens schrauben (siehe Abbildung). Dabei wieder darauf achten, dass die Gummidichtung richtig liegt, bevor man die Verbindung mit der Hand festzieht. Dieser Schlauch lässt sich auf die richtige Länge, d. h. der Position des Hauptabflusses entsprechend, zuschneiden.



II. BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ VORSICHT

Nicht mit der Hand in den Auswurf greifen. Der Mechanismus zur Eisbereitung könnte sich plötzlich in Bewegung setzen und Verletzungen verursachen.



HINWEIS

Alle Komponenten wurden werksseitig eingestellt. Unsachgemäße Einstellarbeiten können die ordnungsgemäße Funktion des Eispenders beeinträchtigen.

Um eine Beschädigung des Verdichters zu vermeiden, nach dem Ausschalten des Eisdispensers mindestens 3 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

▲ HYGIENE

Dieser Eisdispenser ist für die Herstellung von Trinkwassereis konzipiert. Aus Gründen der Hygiene die Anweisungen befolgen laut „III. 1. REINIGUNG“.

1. INBETRIEBNAHME

- 1) Den Wasserhahn aufdrehen.
- 2) Den Eisdispenser an die Stromversorgung anschließen, um die automatische und kontinuierliche Eisbereitung zu starten.
- 3) Die Drucktaste betätigen und nach ca. 30-60 Min. die einwandfreie Eisproduktion überprüfen.

2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISDISPENSERS

HINWEIS

Dieser Eisdispenser arbeitet nicht bei Temperaturen unter Null. Um Schäden an der Wasserzulaufleitung zu vermeiden, ist das Wasser aus dem Eisdispenser abzulassen, sobald die Lufttemperatur unter 0°C sinkt.

▲HYGIENE

Wird der Eisdispenser für zwei Tage oder länger ausgeschaltet, das Wasser aus dem Eisdispenser ablassen, um eine Verunreinigung des Wasserkreises zu vermeiden.

- 1) Den Wasserhahn der Wasserzufuhrleitung schließen.
- 2) Das Eis vollständig aus dem Vorratsbehälter entfernen. Zulaufschlauch vom Wasserhahn abschrauben und das Wasser aus dem Schlauch ablaufen lassen.
- 3) Das Gerät von der Steckdose trennen.
- 4) Den Stecker wieder in die Steckdose stecken und dann nach 30 Sekunden erneut trennen. Dies bewirkt ein automatisches Ablassen des Wassers aus dem Gerät.

III. WARTUNG

1. REINIGUNG

▲WARNUNG

Vor dem Durchführen irgendwelcher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer den Netzstecker des Eisdispensers ziehen.

Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

▲VORSICHT

Bei der Verwendung eines Neutralreinigers oder von Natriumhypochlorit die Hinweise zur Vermeidung von Gesundheitsschäden aufmerksam lesen und beachten.

HINWEIS

Den Eisdispenser mindestens zweimal im Jahr von qualifiziertem Fachpersonal reinigen und desinfizieren lassen, den Verflüssiger mindestens einmal im Jahr prüfen und reinigen lassen.

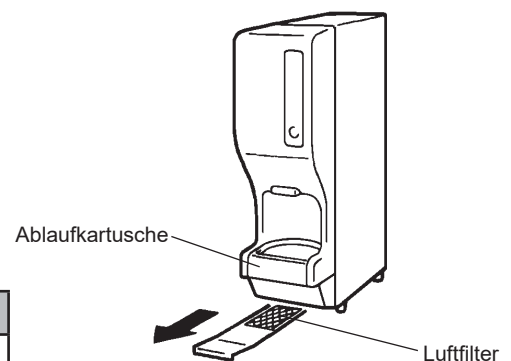
Um Beschädigungen zu vermeiden, Kunststoffteile nicht mit über 40°C heißem Wasser oder in einem Geschirrspüler reinigen.

[a] Außenflächen

Alle Außenflächen mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel entfernen.

[b] Luftfilter

Siebfilter aus Kunststoff entfernen Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindern das Verstopfen des Verflüssigers. Wenn die Filter verstopfen, nimmt die Leistung des Eisdispensers ab. Den Luftfilter mindestens zweimal im Monat herausnehmen und mit einem Staubsauger reinigen. Falls er sehr verstopft ist, Luftfilter mit warmem Wasser und einem Neutralreiniger auswaschen. Den Luftfilter gründlich spülen, trocknen und wieder einsetzen.



HINWEIS

Nach der Reinigung nicht vergessen, den Luftfilter wieder einzusetzen.

[c] Ablaufkartusche

Die Ablaufkartusche mindestens einmal täglich herausziehen und mit warmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel säubern.

2. VOR ANRUF DES KUNDENDIENSTES

⚠ WARNUNG

Den Kältekreislauf nicht beschädigen.

Wenn der Eisdispenser nicht richtig oder überhaupt nicht arbeitet, stellen Sie, bevor Sie den Kundendienst anrufen, sicher dass:

- * Das Gerät ist mit dem Stromnetz verbunden.
- * Das Wasser ist eingeschaltet.
- * Der Luftfilter ist sauber.

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, wenden Sie sich an Ihren Hoshizaki-Kundendienst.

3. ENTSORGUNG

Die gesetzlichen Bestimmungen zur Entsorgung dieses Gerätes und des enthaltenen Kältemittelgases.

Richtige Entsorgung dieses Gerätes:

Dieses Kennzeichen bedeutet, dass dieses Gerät in der EU nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Um Schäden der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu vermeiden, recyceln Sie das Gerät und fördern Sie damit die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen. Nutzen Sie die Rückgabe- und Sammelsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, um das gebrauchte Gerät zurückzugeben. Dort wird das Gerät der umweltfreundlichen Wiederverwertung zugeführt.



4. GARANTIE

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der „Garantiezeit“ frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für zwei Jahre ab Datum der Installation. Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen zur Gewährleistung und zugelassene Kundendienste wenden Sie sich bitte an Ihren Händler/ Lieferanten oder den nächstgelegenen Hoshizaki-Kundendienst:

Europa, Naher Osten, Afrika

Hoshizaki UK - Vereinigtes Königreich, Irland
TEL: +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (Vertrieb)
ukservice@hoshizaki.uk (technische Unterstützung)

Hoshizaki Italia - Italien
TEL: +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (Vertrieb)
assistenza@hoshizaki.it (technische Unterstützung)

Hoshizaki Deutschland - Deutschland, Schweiz, Österreich
TEL: +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (Vertrieb)
kundendienst@hoshizaki.de (technische Unterstützung)

Hoshizaki Scandinavia - Dänemark
TEL: +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (Vertrieb)
service@hoshizak.dk (technische Unterstützung)

Hoshizaki France - Frankreich
TEL: +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (Vertrieb)
service@hoshizaki.fr (technische Unterstützung)

Hoshizaki Scandinavia - Norwegen
TEL: +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (Vertrieb)
service@hoshizaki.dk (technische Unterstützung)

Hoshizaki Iberia - Spanien, Portugal
TEL: +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (Vertrieb)
sat@hoshizaki.es (technische Unterstützung)

Hoshizaki Scandinavia - Schweden
TEL: +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (Vertrieb)
service@hoshizaki.dk (technische Unterstützung)

Hoshizaki Benelux - Niederlande, Belgien, Luxemburg
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (Vertrieb)
service@hoshizaki.nl (technische Unterstützung)

Hoshizaki Europe B.V. - alle anderen Länder in Europa, dem Nahen Osten und Afrika
TEL: +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (Vertrieb)
service.ex@hoshizaki-europe.com (technische Unterstützung)

Asien, Ozeanien

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219
sales@hoshizaki.com.sg (Vertrieb)
serviceadmin@hoshizaki.com.sg (technische Unterstützung)

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866 2108
FAX: +852 2866 2109

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2706 8818
FAX: +886 2 2708 7999

TECHNISCHE DATEN

Modell	DSM-13DE
Typ	Luftgekühlt, Shuttle-Eis
Stromversorgung	1 Phase / 220-240V, 50 Hz
Anschlussleistung	160 W
Eisproduktion in 24 Std.	13 kg (Umgebung 10°C, Wasser 10°C)
Abmessungen	180 mm (B) x 527 mm (T) x 695 mm (H)
Kältemittel	R600a
Isolierschaum-Treibmittel	HFO-1233zd(E)
Gewicht	Netto: 26 kg (brutto: 28 kg)
Umgebungstemp	5 - 40°C
Wasserzufuhrtemp	5 - 35°C
Wasserzufuhrdruck	0,05 - 0,78 MPa (0,5 - 7,8 bar)
Versorgungsspannungsbereich	Nennspannung \pm 6 %

Hinweis:

Klimaklasse 5: Dieses Gerät wurde einer Prüfung der elektrischen Sicherheit für einen Betrieb bei einer maximalen Umgebungstemperatur von 43°C mit 40 % relativer Luftfeuchtigkeit unterzogen. Die Umgebungstemperatur muss jedoch in der Regel zwischen 5°C und 40°C liegen.

NEDERLANDS

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

Overall in deze handleiding treft u opmerkingen aan die uw aandacht willen vestigen op situaties die zouden kunnen resulteren in overlijden, ernstig letsel of schade aan de machine.

▲WAARSCHUWING	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, zou kunnen resulteren in overlijden of ernstig letsel.
▲VOORZICHTIG	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, zou kunnen resulteren in licht of middelzwaar letsel.
LET OP	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, als deze niet wordt vermeden, zou kunnen resulteren in schade aan de machine.
▲HYGIËNE	Geeft belangrijke voorzorgsmaatregelen aan met betrekking tot de hygiëne en voedselveiligheid.
BELANGRIJK	Geeft belangrijke informatie aan over het gebruik en de verzorging van de machine.

Deze ijsdispenser gebruikt een HFC-vrij koelmiddel (isobutaan) en HFC-vrije schuimisolatie; deze stoffen zijn niet schadelijk voor de ozonlaag, zijn duurzaam en hebben een zeer beperkt aardopwarmingsvermogen.

BELANGRIJK
Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker.
Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze zijn bedoeld om de installateur/gebruiker te voorzien van essentiële informatie voor een correcte installatie, alsmede voor een veilig gebruik en onderhoud van het product op de lange termijn.
Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.

▲WAARSCHUWING
Dit is een ijsdispenser voor commerciële doeleinden en deze machine dient uitsluitend te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor deze is ontworpen. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.
De installatie en eventuele verplaatsing van de ijsdispenser mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.
Houd ventilatieopeningen, zowel in de behuizing van de machine als in de inbouwstructuur, vrij van obstakels.
Het koelsysteem van deze ijsdispenser bevat een ontvlambaar koelmiddel; installatie, gebruik, onderhoud en verwijdering mogen daarom uitsluitend worden uitgevoerd door erkende technici.
Het koelmiddel in deze ijsdispenser is ontvlambaar en verzegeld in het koelsysteem. Hoewel het koelmiddel onder normale omstandigheden niet lekt, dient u de ijsdispenser met de grootst mogelijke zorg te behandelen om te voorkomen dat u het systeem beschadigt.

In het geval van onopzettelijke schade aan het koelsysteem waardoor koelmiddel wegloopt:

- * Creëer geen ontstekingsbron in de buurt.
- * Bedien geen elektrische schakelaars of stopcontacten in de buurt.
- * Gebruik geen naakte vlam.
- * Ventileer de ruimte direct door het openen van deuren en/of ramen.
- * Bel een servicetechnicus.

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten bepaalde regels in acht worden genomen. In het bijzonder:

- * Vocht en hoge luchtvochtigheid verhogen de kans op kortsluiting en elektrische schokken. Trek de stekker van de machine uit het stopcontact als u niet zeker bent van de condities in de ruimte waar de machine is geplaatst.
- * Voorkom beschadiging van de voedingskabel en trek uitsluitend aan de stekker en niet aan de voedingskabel zelf als u de ijsdispenser van de netvoeding wilt loskoppelen.
- * Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker vervangen moet worden, mag dit alleen worden gedaan door een erkend onderhoudsmonteur.
- * Raak de elektrische onderdelen of de schakelaars niet met vochtige handen aan.
- * Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met een verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteit of een gebrek aan ervaring en kennis. Het kan echter wel worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteit of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of deze persoon hen instrueert hoe het apparaat te gebruiken.
- * Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- * Reiniging en gebruikersonderhoud mag niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- * Probeer niet de ijsdispenser aan te passen. Alleen bevoegd personeel mag het apparaat demonteren of repareren.

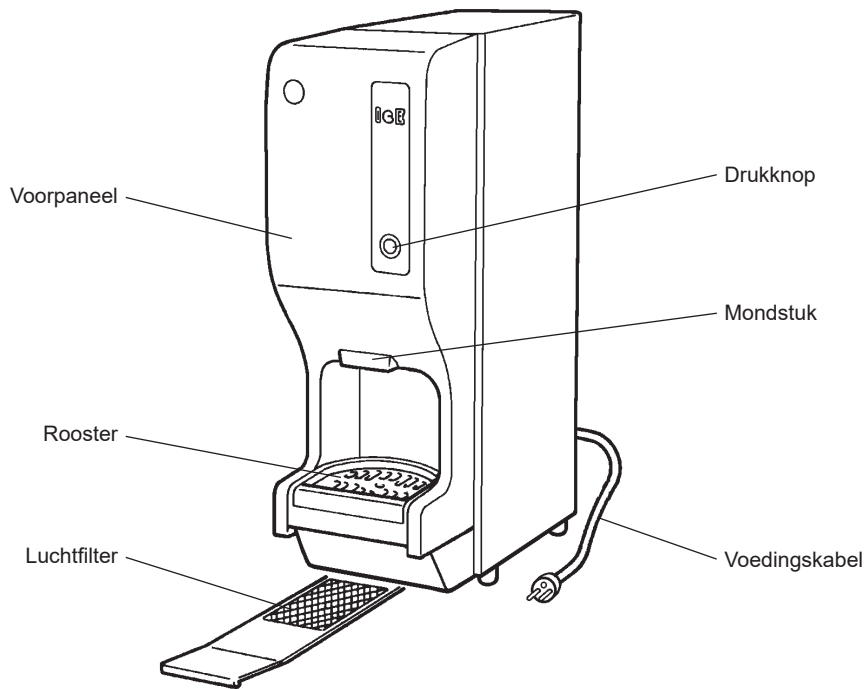


De betekenis van dit ISO 7010 W021-symbool is:
Waarschuwing: brandgevaar / ontvlambare materialen

NEDERLANDS

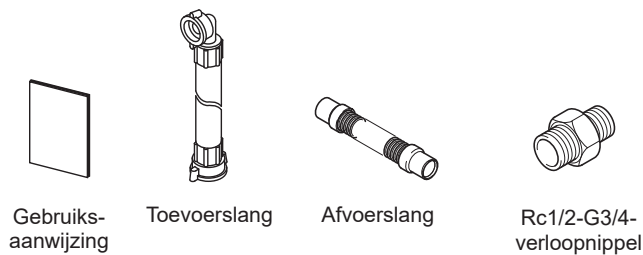
I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

1. CONSTRUCTIE



2. ACCESSOIRES

Gebruiksaanwijzing	1
Toevoerslang	1
Afvoerslang	1
Rc1/2-G3/4-verlooptnippel	1



3. UITPAKKEN

⚠ WAARSCHUWING

Kinderen moeten buiten het bereik van het verpakkingsmateriaal (plastic zakken en geëxpandeerd polystyreen) worden gehouden aangezien dit mogelijke bronnen van gevaar zijn.

⚠ VOORZICHTIG

Til de doos niet op en verplaats deze niet met behulp van de transportbanden.

Wanneer u het apparaat handmatig verplaatst, dient u de onderkant van de ijsmachine vast te houden.

Draag altijd beschermende handschoenen bij het dragen van de machine.

LET OP

Verwijder kartonnen doos, tape en ander verpakkingsmateriaal. Als er verpakkingsmateriaal in de ijsdispenser achterblijft, zal deze niet goed werken.

Kantel de ijsdispenser niet meer dan 45° om schade te voorkomen.

1) Controleer, nadat u de verpakking hebt verwijderd, of de ijsdispenser in goede staat verkeert. Gebruik de ijsdispenser niet in geval van twijfel, maar raadpleeg bevoegd servicepersoneel.

2) Verwijder het pakket met de accessoires. Controleer de inhoud aan de hand van "2. ACCESSOIRES".

3) Verwijder de tape waarmee de voedingskabel vastzit.

4. LOCATIE

⚠ WAARSCHUWING

De ijsdispenser is niet bestemd voor gebruik buitenshuis.

De machine mag niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft, worden geplaatst.

Deze machine is niet geschikt om in een ruimte te worden geïnstalleerd die met een waterstraal wordt schoongespoten.

⚠ VOORZICHTIG

De ijsdispenser moet waterpas op een stevige ondergrond worden geplaatst.

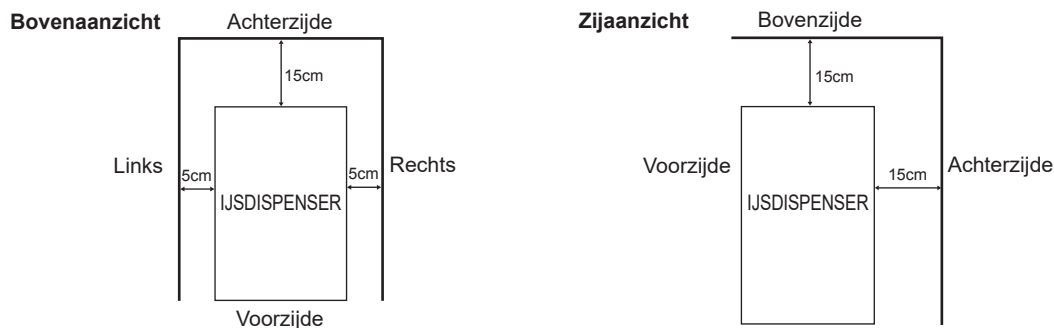
LET OP

Plaats geen andere apparaten of voorwerpen boven op de machine die het ventilatorrooster blokkeren.

BELANGRIJK

De omgevingstemperatuur moet tussen 5 °C en 40 °C liggen en de watertemperatuur tussen 5 °C en 35 °C. Langdurig gebruik van de ijsdispenser buiten de genoemde temperatuurwaarden kan de productiecapaciteit nadelig beïnvloeden.

Houd aan de bovenkant de vrije ruimte aan die hieronder staat vermeld. Dit zorgt voor een optimale luchtcirculatie en vergemakkelijkt onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden.



In sommige zeer vochtige omgevingen kan condensvorming optreden in de machine die vervolgens op de vloer druipt. Installeer de ijsmachine niet in een ruimte waar de vloer kan worden aangetast door water.

Voorkom langdurige blootstelling van de machine aan direct zonlicht.

5. INSTALLATIE

⚠ VOORZICHTIG

Onjuiste installatie van de ijsmachine kan schade toebrengen aan mens, dier en omgeving. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade en/of letsel ten gevolge van het onjuist installeren van de machine.

* Plaats de ijsdispenser waterpas op een stevige ondergrond.

6. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

⚠ WAARSCHUWING

DEZE MACHINE MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsdispenser moet worden geaard volgens de geldende voorschriften.

Ter voorkoming van ernstig persoonlijk letsel en materiële schade als gevolg van elektrische schokken, dient de ijsdispenser te worden voorzien van een correct aangebrachte aardleiding.

Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhouds-, reparatie- of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

* Deze machine vereist een aparte voeding van 220 - 240 V wisselstroom, 10A. Het stopcontact moet worden beschermd door een geschikte stroomonderbreker.

* De hoofdzekering van de besturingskast heeft een nominale waarde van 5 A en mag alleen worden vervangen door een erkende onderhoudsmonteur.

* Normaal gesproken dient men te beschikken over de juiste vergunningen en/of de hulp in te roepen van een erkende elektricien.

Alleen voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland

* De draden van de netvoeding hebben een kleurcode:

- Groen/geel = aarde
- Blaauw = neutraal
- Bruin = stroomvoerend

Als de gekleurde draden in de voedingskabel van deze machine zijn aangesloten op stekkerpolen met een afwijkende kleur, dient u het volgende te doen:

Sluit de groen/gele draad in de stekker aan op de groen/gele of groene stekkerpool of anders op de stekkerpool die is aangeduid met de letter E of het symbool \perp . Sluit de blauwe draad aan op de zwarte stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter N. Sluit de bruine draad aan op de rode stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter L.

* Als het stopcontact waarop u de ijsmachine wilt aansluiten niet geschikt is voor de stekker die aan de voedingskabel van de ijsmachine zit, dient de stekker te worden verwijderd (een gegoten stekker wordt afgesneden) en vervangen door een geschikte stekker.

De gegoten stekker die van de voedingskabel is afgesneden, moet worden weggegooid. Hij mag niet opnieuw worden gebruikt. Wanneer deze stekker elders in een stopcontact wordt gestoken, zorgt dit voor een groot risico van elektrische schokken.

* De gegoten stekker mag uitsluitend in combinatie met een zekeringhouder worden gebruikt.

Het referentienummer van de fabrikant is in de stekker ingeslagen. In geval u de zekeringhouder vervangt, dient een vervangend exemplaar van hetzelfde type te worden gebruikt.

Zekeringhouders zijn te verkrijgen via de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.

Gebruik zekeringen van 10 A die zijn goedgekeurd volgens BS 1362.

7. AANSLUITING VAN WATERTOEOVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN

⚠ WAARSCHUWING



Mag alleen worden aangesloten op een drinkwaterleiding voor koud water.

* De aansluitingen op de drinkwaterleiding moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de huidige vereisten van het land in de regelgeving met betrekking tot watertoevoer of -accessoires.

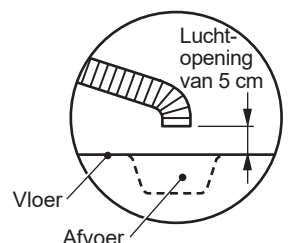
* Het water om ijs mee te maken moet drinkwater zijn. Wanneer door de waterkwaliteit verkalking kan worden veroorzaakt, wordt aanbevolen een extern filter of waterontharder te gebruiken. Neem contact op met uw plaatselijke waterbehandelingspecialist of Hoshizaki-servicebedrijf.

* De watertoevoerdruk moet ten minste 0,05 MPa (0,5 bar) bedragen en mag niet hoger zijn dan 0,78 MPa (7,8 bar). Als de waterdruk hoger is dan 0,8 MPa (8 bar), moet gebruik worden gemaakt van een reduceerventiel. De watertoevoerkraan mag voor dit doel NIET gedeeltelijk worden dichtgedraaid.

* In sommige gebieden kan een loodgietersvergunning of het inschakelen van een erkende loodgieter verplicht zijn.

* Het water van de machine wordt afgevoerd onder natuurlijk verval. Zorg er dus voor dat de afvoerslang voldoende verval heeft.

* Afvoerleidingen mogen niet rechtstreeks op de riolering worden aangesloten. Houd een verticale luchtopening van minimaal 5 cm aan tussen het uiteinde van de afvoerslangen van de ijsdispenser en de vloerafvoer.



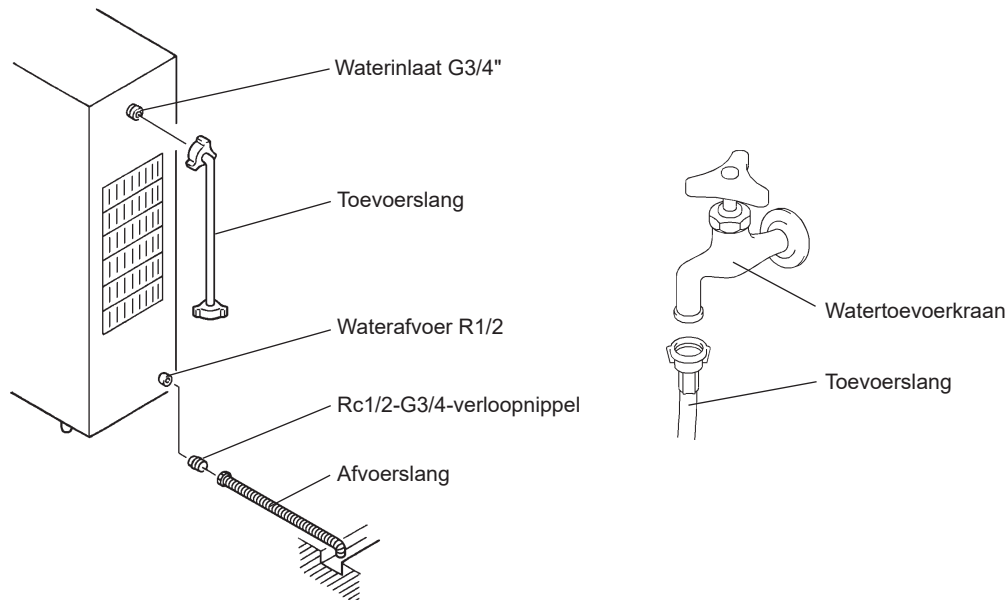
* Gebruik de nieuwe slangensets die met het apparaat zijn meegeleverd. Gebruik oude slangensets niet opnieuw.

1) Bevestig het gebogen uiteinde van de witte toevoerslang (meegeleverd) zoals weergegeven aan de G3/4-aansluiting op de achterkant van de ijsdispenser. Let er daarbij op dat de rubberen afdichting goed is aangebracht. Voorkom lekkage door de aansluiting handvast aan te draaien.

- 2) Bevestig het andere uiteinde van de toevoerslang aan de waterkraan. Zorg ervoor dat de afdichtring goed is aangebracht voordat u de aansluiting handvast (zie boven) aandraait.
- 3) Draai de Rc1/2-G3/4-nippel (meegeleverd) met behulp van een geschikte (schroef)sleutel in de R1/2-aansluiting aan de achterkant van de ijsdispenser, zoals weergegeven. Voor een lekvrije verbinding moet PTFE-tape en/of een geschikte afdichtingspasta worden gebruikt.

Opmerking: de koppelingselementen moeten zijn goedgekeurd en moeten geschikt zijn voor gebruik met drinkwater.

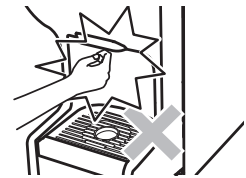
- 4) Draai de flexibele grijze afvoerslang (meegeleverd) handvast aan op het vrije uiteinde van de Rc1/2-G3/4-verloopnippel, zoals aangegeven. Zorg er daarbij voor dat de rubber afdichtingsring goed is aangebracht voor een lekvrije aansluiting. Deze slang kan zo nodig op lengte worden gesneden voor een passende aansluiting op de hoofdafvoer.



II. BEDIENINGSINSTRUCTIES

⚠ VOORZICHTIG

Steek niet uw handen in het mondstuk. Het mechanisme van de ijsmaker kan plotseling in beweging komen, waardoor er letsel ontstaat.



LET OP

Alle onderdelen zijn in de fabriek afgesteld. Onjuiste aanpassingen kunnen leiden tot storingen.

Om schade aan de compressor te voorkomen, dient u ten minste 3 minuten te wachten met het opnieuw inschakelen van de ijsdispenser nadat deze is uitgeschakeld.

⚠ HYGIËNE

Deze ijsdispenser is bestemd voor de productie van consumptieijs. Om de ijsdispenser hygiënisch te gebruiken, volgt u de instructies in "III. 1. REINIGEN".

1. OPSTARTEN

- 1) Draai de watertoevoer kraan open.
- 2) Steek de stekker van de ijsdispenser in het stopcontact om het automatische en continue ijsmaakproces te starten.
- 3) Druk op de drukknop en controleer na 30 - 60 minuten of de ijsdispenser correct werkt.

NEDERLANDS

2. DE IJSMACHINE GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

LET OP

Deze ijsdispenser werkt niet bij temperaturen onder het vriespunt. Voorkom schade aan de watertoevoerleiding door het water uit de ijsdispenser af te tappen zodra de luchttemperatuur onder 0 °C daalt.

▲HYGIËNE

Als de ijsdispenser twee dagen of langer wordt uitgeschakeld, tapt u het water af uit de ijsdispenser om verontreiniging in het watercircuit te voorkomen.

- 1) Draai de waterkraan dicht.
- 2) Verwijder alle ijs uit de bunker. Koppel de toevoerslang los van de waterkraan en verwijder het water uit de slang.
- 3) Trek de stekker van de machine uit het stopcontact.
- 4) Steek de stekker er weer in en trek de stekker na 30 seconden opnieuw uit het stopcontact. Op deze manier wordt het water dat zich in de machine bevindt automatisch afgevoerd.

III. ONDERHOUD

1. REINIGING

▲WAARSCHUWING

Haal de stekker van de machine uit het stopcontact voordat u met reinigings- of onderhoudswerkzaamheden begint.

Deze machine mag niet worden gereinigd met behulp van een waterstraal of hogedrukreiniger.

▲VOORZICHTIG

Bij gebruik van een neutraal schoonmaakmiddel of natriumhypochloriet leest u de meegeleverde instructies zorgvuldig door totdat u deze begrijpt om mogelijke gezondheidsproblemen te voorkomen.

LET OP

Het watersysteem van de ijsdispenser moet ten minste tweemaal per jaar worden gereinigd en gezuiverd door een professioneel onderhoudsmonteur. Daarnaast moet de condensor ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd en gereinigd.

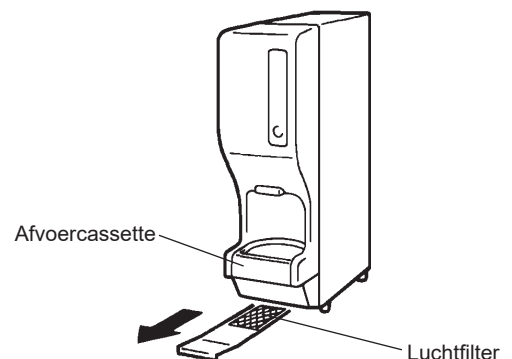
Voorkom mogelijke schade door de kunststof onderdelen niet met water warmer dan 40 °C of in een afwasmachine te reinigen.

[a] Buitenkant

Reinig de buitenkant van de ijsmachine minstens eenmaal per week met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met wat neutraal reinigingsmiddel voor het verwijderen van vet en vuil.

[b] Luchtfilter

Kunststof luchtfilters halen vuil en stof uit de lucht en voorkomen dat de condensor verstopt raakt. Als de filters verstopt raken, gaat de ijsdispenser minder goed werken. Het luchtfilter moet minstens tweemaal per maand worden verwijderd en gereinigd met de stofzuiger. Gebruik bij ernstige vervuiling warm water en een neutraal schoonmaakmiddel om het luchtfilter schoon te maken. Spoel het luchtfilter goed schoon, droog het grondig af en breng het vervolgens weer in de juiste positie aan.



LET OP

Plaats het luchtfilter na reiniging weer terug.

[c] Afvoercassette

Trek de afvoercassette ten minste eenmaal per dag uit en maak deze schoon met warm water en een neutraal schoonmaakmiddel.

2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

⚠ WAARSCHUWING

Beschadig het koelmiddelcircuit niet.

Als de ijsdispenser niet goed of helemaal niet werkt, controleert u het volgende voordat u een servicemedewerker inschakelt:

- * De machine heeft stroom.
- * De watertoevoer is ingeschakeld.
- * Het luchtfilter is schoon.

Neem voor nadere assistentie of advies contact op met uw plaatselijke Hoshizaki-serviceagent.

3. VERWIJDERING

Houd u aan de lokale voorschriften met betrekking tot de verwijdering van het apparaat en zijn koelmiddelgas.

Juiste verwijdering van dit product:

Deze markering geeft aan dat dit product binnen de EU niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden afgevoerd. Teneinde mogelijke milieuschade of schade aan de menselijke gezondheid ten gevolge van ongecontroleerde afvoer van afvalstoffen te vermijden, dient u het apparaat op verantwoorde wijze te recyclen om het duurzame hergebruik van materialen mogelijk te maken. U kunt uw gebruikte apparaat terugsturen via de bestaande systemen voor retournering en inzameling, of u kunt contact opnemen met de detailhandelaar waar het product is aangeschaft. Zij kunnen dit product innemen voor milieuveilige recycling.



4. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de "garantieperiode". De garantie is twee jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum. De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging van Hoshizaki.

Europa, Midden-Oosten, Afrika

Hoshizaki UK - VK, Ierland
 TEL: +44 845 456 0585
 uksales@hoshizaki.uk (Sales)
 ukservice@hoshizaki.uk (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Italia - Italië
 TEL: +39 (0)2 30557106
 commerciale@hoshizaki.it (Sales)
 assistenza@hoshizaki.it (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Deutschland - Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk
 TEL: +49 5121 697370
 vertrieb@hoshizaki.de (Sales)
 kundendienst@hoshizaki.de (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Scandinavia - Denemarken
 TEL: +45 89 88 53 50
 info@hoshizaki.dk (Sales)
 service@hoshizak.dk (Technische ondersteuning)

Hoshizaki France - Frankrijk
 TEL: +33 1 48 63 93 80
 info@hoshizaki.fr (Sales)
 service@hoshizaki.fr (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Scandinavia - Noorwegen
 TEL: +47 22 88 17 50
 salg@hoshizaki.no (Sales)
 service@hoshizaki.dk (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Iberia - Spanje, Portugal
 TEL: +34 93 478 09 52
 info@hoshizaki.es (Sales)
 sat@hoshizaki.es (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Scandinavia - Zweden
 TEL: +46 108 84 87 47
 orderSE@hoshizaki.dk (Sales)
 service@hoshizaki.dk (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Benelux - Nederland, België, Luxemburg
 TEL: +31 85 018 83 70
 info@hoshizaki.nl (Sales)
 service@hoshizaki.nl (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Europe B.V. - alle overige landen in Europa, het Midden-Oosten en Afrika
 TEL: +31 20 691 8499
 sales.ex@hoshizaki-europe.com (Sales)
 service.ex@hoshizaki-europe.com (Technische ondersteuning)

NEDERLANDS

Azië, Oceanië

Hoshizaki Singapore
TEL: +65 6225 2612
FAX: +65 6225 3219
sales@hoshizaki.com.sg (Sales)
serviceadmin@hoshizaki.com.sg (Technische ondersteuning)

Hoshizaki Hong Kong
TEL: +852 2866 2108
FAX: +852 2866 2109

Hoshizaki Taiwan
TEL: +886 2 2706 8818
FAX: +886 2 2708 7999

SPECIFICATIES

Model	DSM-13DE
Type	Luchtgekoeld, shuttle-ijs
Stroomvoorziening	1 fase 220 - 240 V, 50 Hz
Stroomverbruik	160 W
IJsproductie per 24 uur	13 kg (omgevingstemperatuur 10 °C, water 10 °C)
Afmetingen	180 mm (B) x 527 mm (D) x 695 mm (H)
Koelmiddel	R600a
Schuimmiddel isolatieschuim	HFO-1233zd(E)
Gewicht	Netto: 26 kg (bruto: 28 kg)
Omgevingstemperatuur	5 - 40 °C
Watertemperatuur	5 - 35 °C
Waterdruk	0,05 - 0,78 MPa (0,5 - 7,8 bar)
Spanningsbereik	Nominale spanning ± 6%

Opmerking:

Klimaatklasse 5: De elektrische veiligheid van dit apparaat is getest voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van maximaal 43 °C en relatieve luchtvochtigheid van 40%. De normale omgevingstemperatuur bij gebruik moet echter tussen 5 °C en 40 °C liggen.

INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD

A lo largo de este manual aparecerán avisos para llamar su atención sobre situaciones que podrían tener como consecuencia la muerte, heridas graves o daños en la unidad.

▲ADVERTENCIA	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría tener como resultado la muerte o heridas graves.
▲ATENCIÓN	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría tener como resultado heridas leves o moderadas.
AVISO	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría tener como resultado daños en la unidad.
▲HIGIENE	Indica precauciones importantes para la higiene y la seguridad de la comida.
IMPORTANTE	Indica información importante acerca del uso y el cuidado de la unidad.

Este dispensador de hielo utiliza refrigerante (isobutano) y aislamiento de espuma sin HFC, ambos ecológicamente sostenibles; lo que significa que no contribuyen de modo negativo a la reducción de la capa de ozono ni potencian el calentamiento global.

IMPORTANTE
Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones.
Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto que tratan de ofrecer al instalador/usuario toda la información esencial para la instalación correcta, el uso seguro y el mantenimiento del producto.
Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.

▲ADVERTENCIA
Este dispensador de hielo comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñado. Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irrazonable.
La instalación y, si fuera necesario, la reubicación, debe ser realizada únicamente por personal cualificado , de acuerdo con la normativa vigente y las instrucciones del fabricante.
Mantenga los orificios de ventilación, de la carcasa de la máquina o de la estructura integrada, libres de cualquier obstrucción.
Este dispensador de hielo contiene refrigerante inflamable en la unidad de refrigeración; solamente técnicos autorizados deben encargarse de su instalación, manipulación, mantenimiento y eliminación.
El refrigerante que contiene este dispensador de hielo es inflamable y se halla aislado de modo estanco en el sistema de refrigeración. A pesar de que el riesgo de fugas de refrigerante durante el uso normal sea mínimo, extreme las precauciones al manipular este dispensador de hielo para evitar causar daños al sistema.

En caso de daños accidentales en el sistema de refrigeración que provoquen una fuga de refrigerante:

- * No cree una fuente de ignición en la zona.
- * No utilice interruptores eléctricos o enchufes en la zona.
- * No utilice una llama descubierta.
- * Ventile el área de forma inmediata abriendo puertas y/o ventanas.
- * Llame al ingeniero del servicio técnico.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere tener presentes algunas normas fundamentales. En particular:

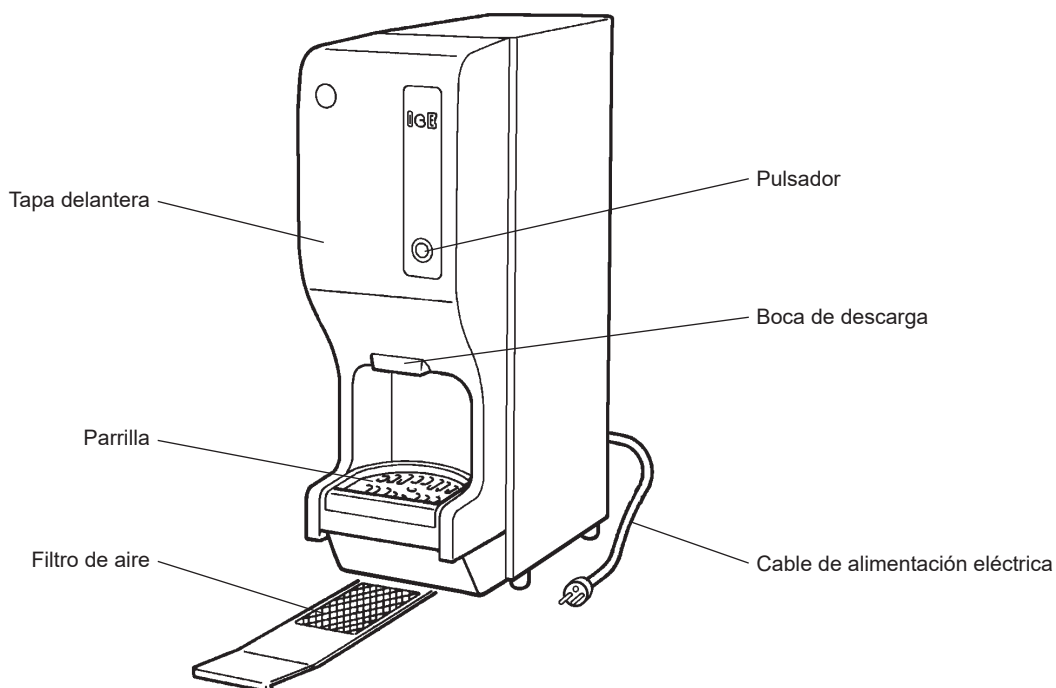
- * Un alto grado de humedad incrementa el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte el dispensador de hielo.
- * No dañe el cable de alimentación eléctrica ni tire de éste para desconectar el dispensador de hielo de la red eléctrica.
- * En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y/o el enchufe, dicha sustitución debe realizarla únicamente un técnico de mantenimiento cualificado.
- * No toque las partes eléctricas ni manipule los interruptores con las manos húmedas.
- * Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimientos; no obstante, puede ser utilizado por niños de a partir de 8 años y por personas con las minusvalías antes especificadas siempre que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad.
- * Los niños no deben jugar con el equipo.
- * Los niños sin supervisión no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario.
- * No trate de modificar el dispensador de hielo. El desmontaje o la reparación de la máquina solo debe ser realizado por personal cualificado.



El significado de este símbolo ISO 7010 W021 es:
Advertencia: riesgo de incendio / materiales inflamables

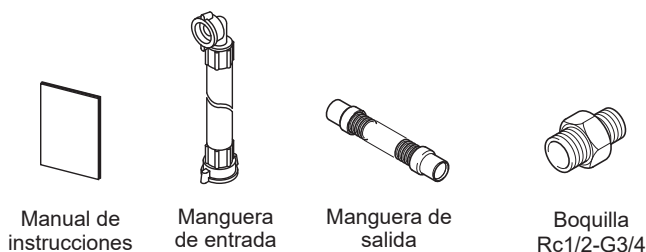
I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. ESTRUCTURA



2. ACCESORIOS

Manual de instrucciones	1
Manguera de entrada	1
Manguera de salida	1
Boquilla Rc1/2-G3/4	1



3. DESEMBALAJE

⚠ ADVERTENCIA

No deje al alcance de los niños el material de embalaje (bolsas de plástico y poliestireno expandido), ya que son fuentes potenciales de peligro.

⚠ ATENCIÓN

No levante ni manipule el cartón usando las cintas de embalaje.

Si se va a desplazar la unidad a mano, sostenga la parte inferior de la unidad.

Lleve siempre guantes protectores al transportar la unidad.

AVISO

Retire el cartón, la(s) cinta(s) y el embalaje de expedición. Si queda algún material de embalaje en el dispensador de hielo, éste no funcionará correctamente.

Para evitar daños, no incline el dispensador de hielo más de 45°.

1) Una vez haya retirado el embalaje, verifique que el dispensador de hielo se encuentre en buen estado. En caso de duda, no use el dispensador de hielo y consulte a profesionales cualificados.

2) Retire el embalaje de los accesorios. Verifique el contenido de acuerdo con "2. ACCESORIOS".

3) Retire las cintas que sujetan al cable de alimentación.

4. UBICACIÓN

⚠ADVERTENCIA

Este dispensador de hielo no está diseñado para uso en el exterior.

El dispensador de hielo no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.

Este aparato no es apropiado para su instalación en una zona en la que pueda haber un chorro de agua.

⚠ATENCIÓN

El dispensador de hielo debe ubicarse sobre una base firme y nivelada.

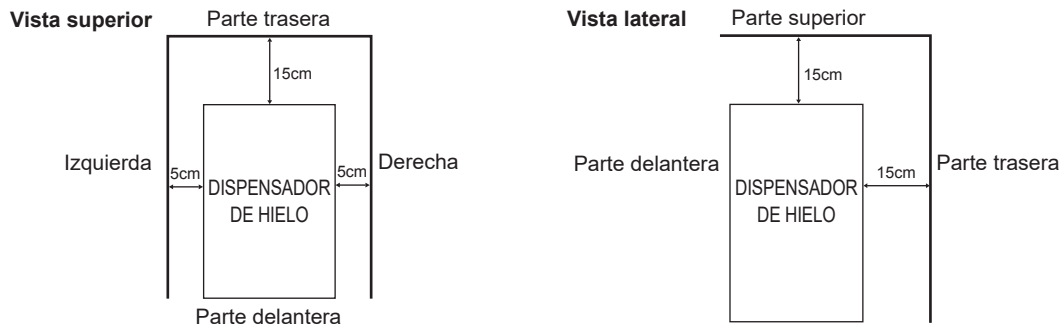
AVISO

No coloque nada encima del dispensador de hielo que obstruya la rejilla de ventilación.

IMPORTANTE

La temperatura ambiente normal de trabajo debe situarse entre 5 °C y 40 °C. La temperatura normal de trabajo del agua debe situarse entre 5 °C y 35 °C. La utilización del dispensador de hielo fuera de estos márgenes de temperatura normal durante periodos prolongados puede afectar a su capacidad de producción.

Deje el espacio especificado a continuación para permitir la circulación de aire y facilitar las eventuales operaciones de reparación o mantenimiento.



Es posible que en algunos entornos con un nivel alto de humedad se forme condensación en el interior de la máquina y gotee en el suelo. No la instale en suelos sensibles al agua.

Evite la exposición prolongada del equipo a la luz del sol directa.

5. INSTALACIÓN

⚠ATENCIÓN

El fabricante no se hace responsable de los daños a personas, animales u otros elementos provocados por una instalación incorrecta.

* Coloque el dispensador de hielo en una superficie firme y nivelada a la altura de un mostrador.

6. CONEXIONES ELÉCTRICAS

⚠ADVERTENCIA

ESTA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A TIERRA

Este dispensador de hielo requiere una conexión a tierra conforme a la normativa eléctrica nacional y local.

Para evitar la posibilidad de fuertes descargas eléctricas a personas o graves averías de la unidad, conecte al dispensador de hielo un cable de puesta a tierra adecuado.

Antes de realizar operaciones de mantenimiento, reparación o limpieza, desconecte la unidad de la red eléctrica.

* Este equipo necesita una alimentación de 220 – 240 VCA, 10 A aparte. El suministro eléctrico debe protegerse con un disyuntor apropiado.

* El fusible principal de la caja de control es de 5 A y sólo debe sustituirlo un técnico de mantenimiento cualificado.

* Normalmente son necesarios un permiso eléctrico y los servicios de un electricista acreditado.

Únicamente en el Reino Unido y la República de Irlanda

* Los hilos del cable de red están coloreados de acuerdo con el código siguiente:

Verde y amarillo = Tierra

Azul = Neutro

Marrón = Activo

Es posible que los colores de los hilos del cable de red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe que se utilice. En ese caso, proceda del modo siguiente:

El hilo verde y amarillo se debe conectar al terminal del enchufe marcado con la letra E, o con el símbolo \perp , o de color verde o de color verde y amarillo. El hilo azul debe conectarse al terminal marcado con la letra N o de color negro. El hilo marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra L o de color rojo.

* En caso de que las tomas de corriente del lugar donde se va a instalar no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, debe sustituirse el enchufe (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

Si la clavija no reutilizable se ha cortado del cable de alimentación, dicha clavija debe desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de esta clavija en cualquier toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

* La clavija no reutilizable no debe utilizarse nunca sin una tapa de fusibles montada.

El recambio correcto de la tapa de fusibles desmontable se identifica por el número de referencia del fabricante grabado en la propia clavija.

Puede obtener tapas de fusibles de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

Los fusibles deben ser de 10 A y estar homologados según BS 1362.

7. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE

▲ADVERTENCIA



Conecte la máquina únicamente a un suministro de agua fría potable.

* La conexión a la red de suministro general de agua debe hacerse según la regulación vigente de cada país en materia de suministro de agua o racores.

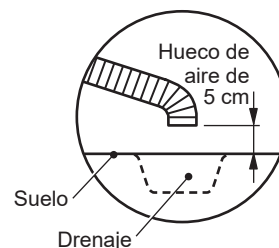
* El agua de la máquina de hielo debe ser potable. Si la calidad del agua puede provocar problemas con la cal, es recomendable instalar un filtro externo o un suavizante. Póngase en contacto con un profesional en el tratamiento de aguas local o con un agente de servicio de Hoshizaki.

* La presión del suministro de agua debe ser de 0,05 MPa (0,5 bar) como mínimo y 0,78 MPa (7,8 bar) como máximo. Si la presión es superior a 0,8 MPa (8 bar), utilice una válvula reductora adecuada. NO intente reducir la presión actuando sobre la llave de paso.

* En algunas zonas pueden ser necesarios un permiso para obras de fontanería y los servicios de un fontanero acreditado.

* El drenaje del dispensador de hielo se realiza por gravedad, por lo que la manguera de drenaje debe disponer de la pendiente y altura adecuadas.

* Las tuberías no deberían colocarse directamente al drenaje. Debe quedar un hueco de aire vertical de al menos 5 cm entre el extremo de las mangueras de drenaje del dispensador de hielo y el drenaje del suelo.



* Asegúrese de que utiliza los tubos nuevos que se suministran con el equipo. No reutilice ninguna manguera antigua.

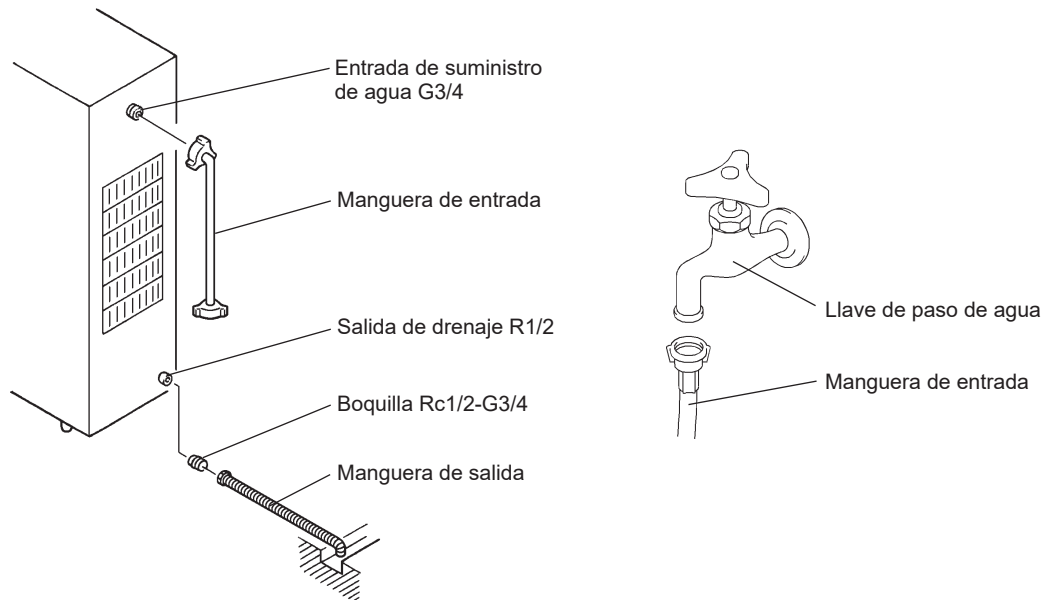
1) Una el extremo acodado de la manguera blanca de entrada (accesorio) al racor G3/4 en la parte posterior del dispensador de hielo, tal como se muestra, verificando que la junta de goma quede correctamente colocada. Apriete a mano lo suficiente para conseguir una junta estanca.

2) Acople el otro extremo de la manguera de entrada al colector de agua, comprobando, antes de apretar a mano, que la junta esté bien colocada.

3) Con unos alicates o una llave adecuada, apriete la boquilla Rc1/2-G3/4 (accesorio) al racor R1/2 de la parte posterior del dispensador de hielo, tal como se muestra. Debe utilizarse cinta P.T.F.E. y un compuesto sellador adecuado para obtener una junta estanca.

Nota: los componentes de la junta deben ser adecuados y homologados para uso con agua potable.

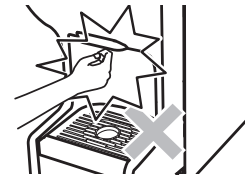
4) Conecte la manguera flexible de salida gris (accesorio) al extremo libre de la boquilla Rc1/2-G3/4 como se indica, verificando que la junta de goma quede correctamente colocada antes de apretar a mano la unión. Puede cortar esta manguera a la longitud necesaria ajustándola a la posición del drenaje principal.



II. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

⚠ ATENCIÓN

No ponga las manos en la boca de descarga. El mecanismo de fabricación de hielo puede moverse de forma inesperada, provocando lesiones.



AVISO

Todos los componentes están ajustados de fábrica. Un ajuste incorrecto puede provocar averías.

Si desconecta la unidad, espere al menos 3 minutos antes de ponerla de nuevo en marcha para evitar que el compresor se averíe.

⚠ HIGIENE

Este dispensador de hielo ha sido diseñado para producir hielo comestible. Para mantener el nivel de higiene adecuado en el dispensador, siga las instrucciones de "III. 1. LIMPIEZA".

1. PUESTA EN MARCHA

- 1) Abra la llave de paso del agua.
- 2) Enchufe el dispensador de hielo para iniciar el proceso automático y continuo de fabricación de hielo.
- 3) Apriete el pulsador y compruebe que la máquina dispensa cubitos correctamente al cabo de 30 - 60 minutos.

2. PREPARACIÓN DEL DISPENSADOR DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO

AVISO

Este dispensador de hielo no funciona a temperaturas inferiores al punto de congelación del agua. Para prevenir averías en la tubería de suministro de agua, drene el dispensador de hielo cuando la temperatura del aire sea inferior a cero.

⚠ HIGIENE

Si va a tener el dispensador de hielo apagado durante dos o más días, drénelo para evitar la contaminación en el circuito de agua.

- 1) Cierre la llave de paso del agua.
- 2) Dispense todo el hielo de la cuba de almacenamiento. Desconecte la manguera de entrada de la llave de paso de agua y vacíela.
- 3) Desenchufe el equipo de la toma de corriente.
- 4) Vuelva a enchufar la máquina y desenchúfela de nuevo transcurridos 30 segundos. Esto vaciará automáticamente el agua del interior de la máquina.

III. MANTENIMIENTO

1. LIMPIEZA

⚠ ADVERTENCIA

Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufe el dispensador de hielo de la red de suministro eléctrico.

Esta máquina no debe limpiarse con un chorro de agua.

⚠ ATENCIÓN

Si va a utilizar un detergente neutro o hipoclorito sódico, lea bien y asegúrese de entender las instrucciones proporcionadas para evitar posibles problemas de salud.

AVISO

Solicite a personal capacitado de mantenimiento la limpieza y esterilización del sistema de agua del dispensador de hielo al menos dos veces al año y la revisión y limpieza del condensador al menos una vez al año.

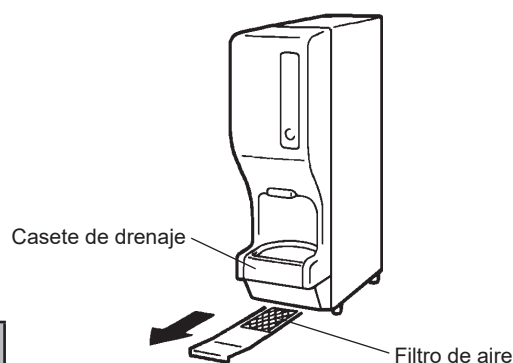
Para evitar posibles daños, no limpie las piezas de plástico con agua a una temperatura superior a 40 °C o en un lavavajillas.

[a] Exterior

Limpie el exterior al menos una vez por semana con un trapo limpio y suave. Utilice un trapo humedecido con un detergente neutro para eliminar la grasa o la suciedad.

[b] Filtro de aire

Los filtros de aire con malla de plástico eliminan la suciedad o el polvo del aire y evitan que el condensador se obstruya. Si el filtro se obstruye, el rendimiento del dispensador de hielo se reduce. Desmonte y limpie el filtro de aire al menos dos veces al mes utilizando una aspiradora. Cuando el filtro de aire esté muy obstruido, utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo. Aclare y seque completamente el filtro de aire y luego vuelva a montarlo en su posición correcta.



AVISO

Tras la limpieza, asegúrese de volver a colocar el filtro de aire en su lugar.

[c] Casete de drenaje

Al menos una vez al día, extraiga el casete de drenaje y límpielo con agua tibia y un detergente neutro.

2. ANTES DE LLAMAR AL SERVICIO TÉCNICO

⚠ ADVERTENCIA

No dañe el circuito de refrigerante.

Si el dispensador de hielo no funciona correctamente o no funciona en absoluto, antes de llamar al servicio de reparaciones compruebe que:

- * La unidad está conectada a la red eléctrica.
- * El agua está conectada.
- * El filtro de aire está limpio.

Para asistencia o asesoramiento adicionales, póngase en contacto con el agente de reparaciones local de Hoshizaki.

3. ELIMINACIÓN

Siga las normativas locales aplicables a la eliminación de este equipo y el gas refrigerante que contiene.

Eliminación correcta de este producto:

Estas marcas indican que está prohibido eliminar este producto junto con otros desechos de uso doméstico en todo el territorio de la UE. Para evitar el posible daño al medioambiente o a la salud pública, provocado por la eliminación no controlada de desechos, recíclelos de forma responsable para fomentar la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver el dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el punto de venta en el que adquirió el producto. El personal se encargará de que el producto se recicle respetando el medioambiente.



4. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentarán defectos de material o mano de obra durante la duración del "periodo de garantía". La garantía será efectiva durante dos años a partir de la fecha de instalación. La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki más próxima:

Europa, Oriente Medio, África

Hoshizaki UK - Reino Unido, Irlanda
TEL.: +44 845 456 0585
uksales@hoshizaki.uk (ventas)
ukservice@hoshizaki.uk (asistencia técnica)

Hoshizaki Italia - Italia
TEL.: +39 (0)2 30557106
commerciale@hoshizaki.it (ventas)
assistenza@hoshizaki.it (asistencia técnica)

Hoshizaki Deutschland - Alemania, Suiza, Austria
TEL: +49 5121 697370
vertrieb@hoshizaki.de (ventas)
kundendienst@hoshizaki.de (asistencia técnica)

Hoshizaki Scandinavia - Dinamarca
TEL: +45 89 88 53 50
info@hoshizaki.dk (ventas)
service@hoshizak.dk (asistencia técnica)

Hoshizaki France - Francia
TEL.: +33 1 48 63 93 80
info@hoshizaki.fr (ventas)
service@hoshizaki.fr (asistencia técnica)

Hoshizaki Scandinavia - Noruega
TEL: +47 22 88 17 50
salg@hoshizaki.no (ventas)
service@hoshizaki.dk (asistencia técnica)

Hoshizaki Iberia - España, Portugal
TEL.: +34 93 478 09 52
info@hoshizaki.es (ventas)
sat@hoshizaki.es (asistencia técnica)

Hoshizaki Scandinavia - Suecia
TEL: +46 108 84 87 47
orderSE@hoshizaki.dk (ventas)
service@hoshizaki.dk (asistencia técnica)

Hoshizaki Benelux - Holanda, Bélgica, Luxemburgo
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl (ventas)
service@hoshizaki.nl (asistencia técnica)

Hoshizaki Europe B.V. - Resto de países de Europa, Oriente Medio y África
TEL.: +31 20 691 8499
sales.ex@hoshizaki-europe.com (ventas)
service.ex@hoshizaki-europe.com (asistencia técnica)

Asia, Oceanía

Hoshizaki Singapore

TEL: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

sales@hoshizaki.com.sg (ventas)

serviceadmin@hoshizaki.com.sg (asistencia técnica)

Hoshizaki Hong Kong

TEL: +852 2866 2108

FAX: +852 2866 2109

Hoshizaki Taiwan

TEL: +886 2 2706 8818

FAX: +886 2 2708 7999

ESPECIFICACIONES

Modelo	DSM-13DE
Tipo	Refrigerado por aire, hielo de media esfera
Alimentación	1 fase 220-240 V 50 Hz
Consumo eléctrico	160 W
Producción de hielo en 24 h	13 kg (temperatura ambiente 10 °C, agua 10 °C)
Dimensiones	180 mm (Anch.) x 527 mm (Prof.) x 695 mm (Alt.)
Refrigerante	R600a
Agente espumante para aislamiento	HFO-1233zd(E)
Peso	Peso neto: 26 kg (peso total: 28 kg)
Temp. ambiente	5 - 40 °C
Temperatura del agua	5 - 35 °C
Presión del agua	0,05 - 0,78 MPa (0,5 - 7,8 bar)
Intervalo de voltaje	Voltaje nominal \pm 6 %

Nota:

Clase climática 5: Este aparato ha sido sometido a pruebas de seguridad eléctrica para su funcionamiento a una temperatura ambiente máxima de 43 °C con una humedad relativa del 40 %. No obstante, la temperatura ambiente de trabajo normal debe situarse entre 5 °C y 40 °C.

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA

All'interno del manuale compaiono degli avvertimenti che intendono attirare l'attenzione dell'operatore su situazioni che potrebbero causarne la morte, lesioni gravi o danneggiare l'apparecchio.

▲AVVERTENZA	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
▲ATTENZIONE	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni di lieve o media entità.
AVVISO	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare danni all'unità.
▲IGIENE	Indica importanti precauzioni per l'igiene e la sicurezza alimentare.
IMPORTANTE	Indica informazioni importanti in merito all'uso e alla manutenzione dell'unità.

La macchina utilizza un refrigerante senza HFC (isobutano) e una schiuma isolante senza HFC che non danneggiano lo strato di ozono e materiali ecosostenibili con un potenziale di riscaldamento globale molto basso.

IMPORTANTE
Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente.
Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'installatore/utente le informazioni fondamentali per la corretta installazione, l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza.
Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.

▲AVVERTENZA
Questa è una macchina industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsiderato.
L'installazione e, se necessario, lo spostamento, devono essere eseguiti da personale specializzato , in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.
Mantenere prive di ostruzioni le aperture di ventilazione della custodia della macchina o della struttura incorporata.
L'unità di raffreddamento della macchina contiene un refrigerante infiammabile; pertanto l'installazione, la movimentazione, la manutenzione e lo smaltimento possono essere eseguiti esclusivamente da tecnici autorizzati.
Il refrigerante contenuto in questa macchina è infiammabile e sigillato nell'impianto di refrigerazione. Anche se non si verificano perdite di refrigerante con il normale utilizzo, prestare particolare attenzione quando si utilizza la macchina per non provocare danni all'impianto.

In caso di danno accidentale all'impianto di refrigerazione con conseguente perdita di refrigerante:

- * Evitare la creazione di fonti di innesco nell'area.
- * Non azionare interruttori o utilizzare spine elettriche nell'area.
- * Evitare l'uso di fiamme libere.
- * Aprire immediatamente porte e/o finestre per ventilare l'area.
- * Contattare un tecnico dell'assistenza.

L'utilizzo di qualsiasi apparecchio elettrico implica l'osservanza di alcune norme fondamentali. In particolare:

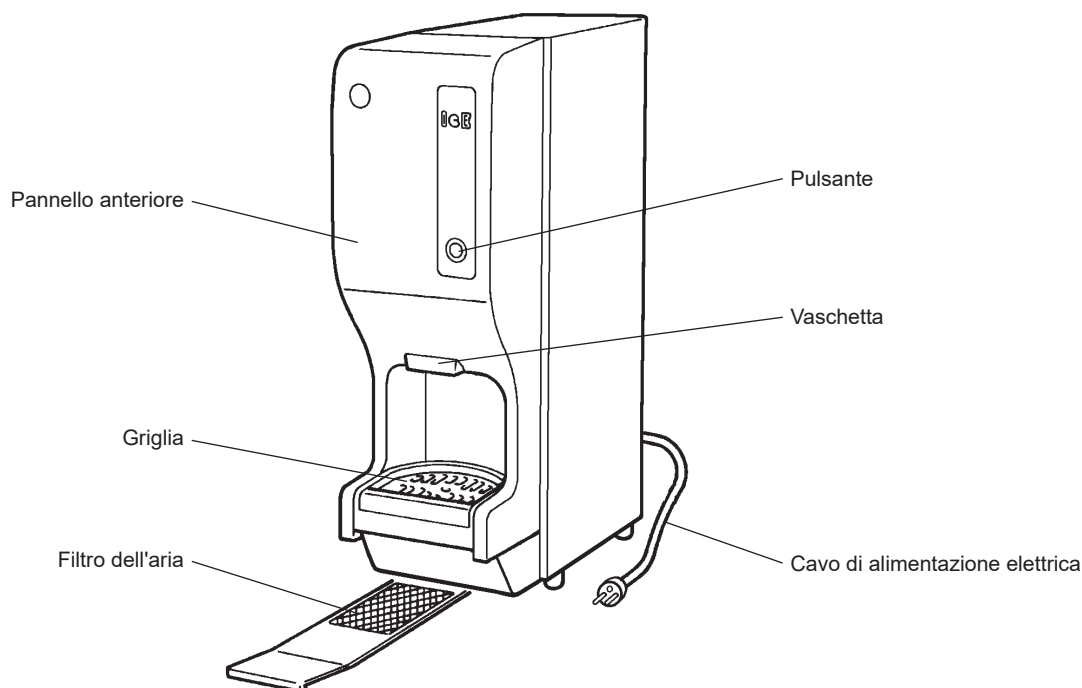
- * Ubicando la macchina in ambienti ad alta umidità, si aumenta il rischio di cortocircuiti elettrici e di eventuali scosse elettriche. In caso di dubbi, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
- * Non danneggiare il cavo dell'alimentazione elettrica né tirarlo per scollegare la spina della macchina dalla rete di alimentazione.
- * All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato.
- * Non toccare parti elettriche né gli interruttori con le mani bagnate.
- * La macchina non deve essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di competenze e conoscenze adeguate. È tuttavia consentito l'uso da parte di bambini con età minima di 8 anni, nonché di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di competenze e conoscenze, purché sotto la supervisione o in linea con le istruzioni sull'uso dell'apparecchio fornite da un responsabile della sicurezza dei soggetti sopra indicati.
- * I bambini non devono giocare con la macchina.
- * La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza che venga loro fornita la supervisione.
- * Non apportare modifiche alla macchina. Il disassemblaggio e la riparazione della macchina devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.



Il significato del simbolo ISO 7010 W021 è:
Avvertenza: rischio di incendio / materiali infiammabili

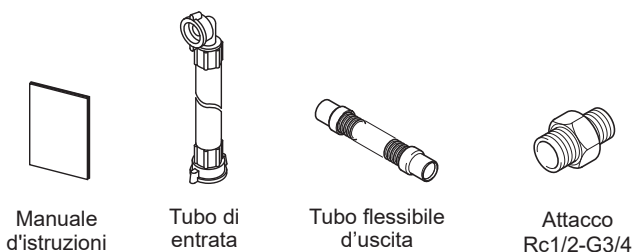
I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. COMPONENTI



2. ACCESSORI

Manuale d'istruzioni	1
Tubo di entrata	1
Tubo flessibile d'uscita	1
Attacco Rc1/2-G3/4	1



3. DISIMBALLAGGIO

▲AVVERTENZA

Tenere gli elementi d'imballaggio (sacchetti in plastica e polistirolo espanso) lontano dalla portata dei bambini, perché potenzialmente pericolosi.

▲ATTENZIONE

Non sollevare o maneggiare il cartone mediante il nastro d'imballaggio.

Quando si sposta l'unità manualmente, afferrarla dal basso.

Indossare sempre guanti protettivi per trasportare l'unità.

AVVISO

Rimuovere il cartone d'imballaggio, il nastro/i e l'imballaggio. La macchina non funziona correttamente qualora all'interno di essa rimanga del materiale di imballaggio.

Per evitare danni, non inclinare la macchina di oltre 45°.

- 1) Dopo aver tolto l'imballaggio, verificare che la macchina sia in condizioni ottimali. Qualora sorgano dubbi in merito, non utilizzare la macchina ma rivolgersi a personale qualificato.
- 2) Rimuovere l'imballaggio contenente gli accessori. Verificarne il contenuto secondo quanto riportato al punto "2. ACCESSORI".
- 3) Togliere i nastri che fissano il cavo di alimentazione elettrica.

4. UBICAZIONE

⚠AVVERTENZA

La macchina non è idonea all'utilizzo all'aria aperta.

La macchina non deve essere ubicata in prossimità di forni, grill o altri dispositivi che producono calore intenso.

La macchina non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.

⚠ATTENZIONE

Il pavimento su cui poggia la macchina deve garantire una base solida e piana.

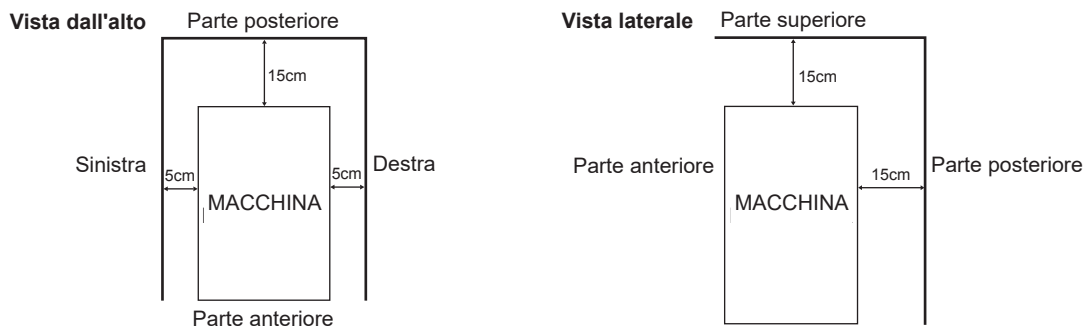
AVVISO

Non posizionare alcun oggetto sulla sommità della macchina per non ostruire la sfinestratura di aerazione.

IMPORTANTE

La normale temperatura operativa dell'ambiente deve essere compresa fra 5°C e 40°C, quella dell'acqua invece, fra 5°C e 35°C. Facendo funzionare la macchina per lunghi periodi a temperature che non rientrano nelle gamme previste, si rischia di condizionarne la capacità di produzione.

Lasciare uno spazio equivalente a quello sotto specificato in modo da favorire la circolazione dell'aria e le eventuali operazioni di manutenzione o servizio.



In alcuni ambienti ad alta umidità, all'interno della macchina potrebbe formarsi della condensa che si riversa poi sul pavimento. Non installare la macchina su un pavimento che potrebbe danneggiarsi a causa dell'acqua.

Evitare l'esposizione prolungata della macchina alla luce diretta del sole.

5. INSTALLAZIONE

⚠ATTENZIONE

L'installazione non corretta può provocare lesioni alle persone, agli animali e danni materiali, per i quali la casa costruttrice declina ogni responsabilità.

* Posizionare la macchina su una superficie solida e piana ad altezza di banco.

6. COLLEGAMENTI ELETTRICI

⚠AVVERTENZA

LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA A MASSA

La macchina deve essere collegata a massa in modo da soddisfare le norme elettriche a livello locale e nazionale.

Per prevenire gravi lesioni da scosse elettriche alle persone e seri danni alla macchina, collegare alla medesima un idoneo cavo di massa.

Scollegare l'alimentazione principale prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

* Questa macchina richiede un'alimentazione separata a 220 - 240V CA, da 10A. L'alimentazione elettrica deve essere protetta da un interruttore automatico adeguato.

* Il fusibile della scatola di comando principale è di 5A e va sostituito solo da un tecnico di servizio specializzato.

* Per eseguire lavori elettrici, solitamente è necessario ottenere il permesso nonché l'assistenza di un elettricista autorizzato.

Solo per il Regno Unito e la Repubblica d'Irlanda

* I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

- Verde e giallo = massa
- Blu = neutro
- Marrone = sotto tensione

Dato che i colori dei fili del cavo di alimentazione della macchina possono non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina dell'utente, procedere come segue:

Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo \perp o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera N o di colore nero. Il filo marrone deve essere collegato al terminale contrassegnato dalla lettera L o di colore rosso.

* Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non sono adatte alla spina appartenente alla dotazione del prodotto, togliere la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina adatta.

Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata una spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una spina del genere in una qualsiasi altra presa comporta un forte rischio di scosse elettriche.

* La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

Per individuare il corretto ricambio del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice impresso sulla spina.

I coprifusibile possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

I fusibili devono essere di 10 A e con approvazione BS 1362.

7. COLLEGAMENTO ALL'APPROVVIGIONAMENTO DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO

▲AVVERTENZA



Collegare solo all'approvvigionamento dell'acqua potabile fredda.

* I collegamenti all'approvvigionamento dell'acqua di rete devono essere eseguiti in conformità ai requisiti vigenti delle norme relative all'approvvigionamento dell'acqua e ai raccordi dell'acqua.

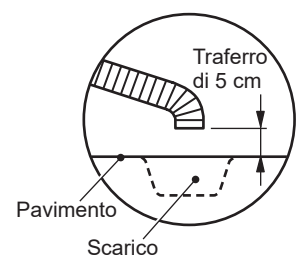
* L'acqua utilizzata per la fabbricazione del ghiaccio deve essere potabile. In caso di incrostazioni dovute alla qualità dell'acqua, si consiglia di installare un addolcitore o filtro esterno. Contattare l'esperto in trattamenti idrici locale o un agente dell'assistenza Hoshizaki.

* La pressione di approvvigionamento dell'acqua deve essere di minimo 0,05 MPa (0,5 bar) e massimo 0,78 MPa (7,8 bar). Se la pressione è superiore a 0,8 MPa (8 bar), utilizzare una valvola limitatrice di pressione appropriata. **NON** strozzare il rubinetto dell'acqua.

* In alcune località, per eseguire lavori idraulici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un idraulico qualificato.

* La macchina è dotata di un sistema di scarico a gravità: assicurarsi che il relativo condotto abbia una pendenza adatta.

* I circuiti di scarico non devono essere installati direttamente nella rete fognaria. È necessario lasciare un traferro verticale di almeno 5 cm tra l'estremità dei condotti di scarico dalla macchina e lo scarico a pavimento.



* Assicurarsi di utilizzare i nuovi set di tubi forniti con l'apparecchio. Non riutilizzare i set di tubi vecchi.

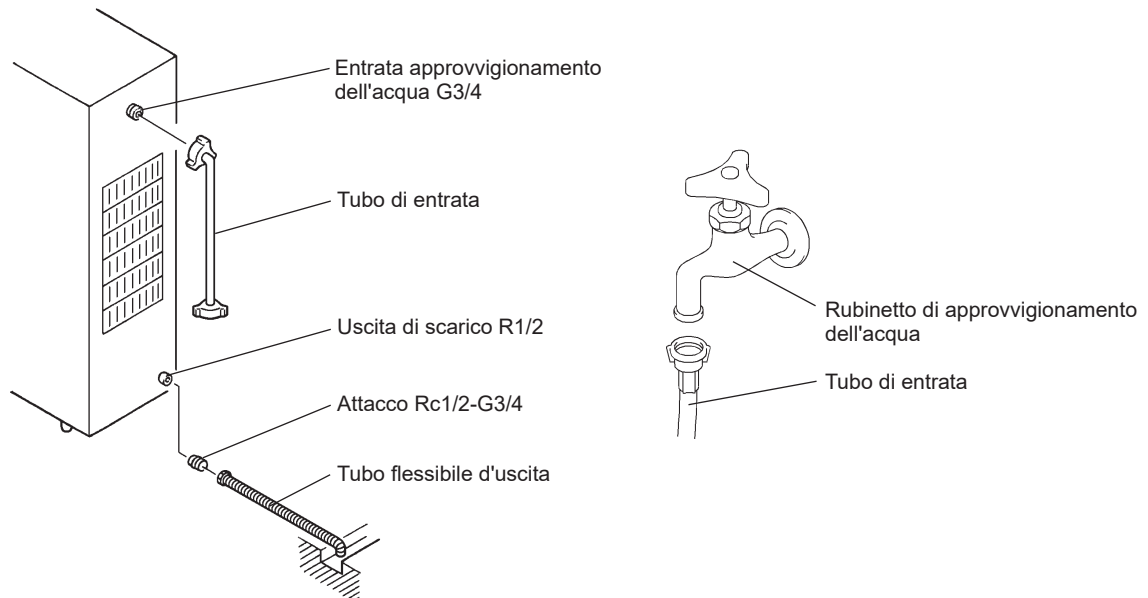
1) Collegare l'estremità a gomito del tubo di entrata bianco (accessorio) al raccordo G3/4, situato sul retro della macchina, come indicato, facendo attenzione che la rondella di tenuta in gomma sia posizionata in modo corretto. Serrare a mano quanto basta a evitare perdite.

2) Collegare al rubinetto dell'acqua l'altra estremità del tubo flessibile di entrata, facendo attenzione che la rondella sia posizionata correttamente prima di serrare a mano come descritto in precedenza.

3) Per mezzo di una chiave idonea, serrare l'attacco Rc1/2-G3/4 (accessorio) al raccordo R1/2, situati sul retro della macchina, come indicato. Per ottenere un accoppiamento a tenuta, utilizzare gli appositi ermetici e/o il nastro P.T.F.E.

Nota: gli ermetici devono essere approvati e adatti all'uso con acqua potabile.

4) Collegare il tubo di uscita flessibile grigio (accessorio) all'estremità libera dell'attacco Rc1/2-G3/4, come indicato, verificando che la rondella in gomma sia montata in modo corretto prima di serrare a mano l'accoppiamento. Questo tubo può essere tagliato alla lunghezza necessaria per adattarlo alla posizione dello scarico principale.



II. ISTRUZIONI PER L'USO

⚠ATTENZIONE

Non mettere le mani nella vaschetta. Il meccanismo di produzione dei cubetti potrebbe mettersi improvvisamente in moto, causando lesioni.



AVVISO

Tutti i componenti sono preimpostati dalla casa costruttrice. Regolazioni non corrette possono provocare guasti.

Se la macchina viene spenta, attendere almeno 3 minuti prima di avviarla nuovamente, per evitare di danneggiare il compressore.

⚠IGIENE

Questa macchina serve a produrre cubetti di ghiaccio commestibili. Per mantenerla in condizioni igienicamente ottimali, seguire le istruzioni al punto "III. 1. PULIZIA".

1. AVVIO

- 1) Aprire il rubinetto dell'acqua.
- 2) Collegare la macchina per avviare il ciclo automatico e continuo di produzione del ghiaccio.
- 3) Premere il pulsante e verificare la corretta produzione di cubetti dopo 30 - 60 minuti.

2. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA PER IL RIMESSAGGIO PROLUNGATO

AVVISO

Questa macchina non funziona a temperature inferiori allo zero. Scaricare la macchina quando la temperatura dell'aria è al di sotto dello zero, al fine di prevenire eventuali danni al circuito di approvvigionamento dell'acqua.

▲IGIENE

Se la macchina rimane spenta per due o più giorni, scaricarla per evitare la contaminazione del circuito dell'acqua.

- 1) Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- 2) Rimuovere tutto il ghiaccio dal deposito di raccolta cubetti. Scollegare il tubo flessibile di entrata dal rubinetto dell'acqua, quindi scaricarlo.
- 3) Scollegare la macchina dalla presa di alimentazione.
- 4) Inserire nuovamente la spina nella presa di alimentazione e dopo 30 secondi scollegarla nuovamente. In questo modo si otterrà lo scarico automatico dell'acqua presente all'interno della macchina.

III. MANUTENZIONE

1. PULIZIA

▲AVVERTENZA

Prima di eseguire qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica.

Non pulire la macchina mediante getto d'acqua.

▲ATTENZIONE

Se si utilizza un detergente neutro o ipoclorito di sodio, leggere attentamente e comprendere le istruzioni fornite al fine di evitare possibili problemi di salute.

AVVISO

Almeno due volte l'anno far pulire e disinfettare il sistema dell'acqua della macchina da personale di servizio qualificato e controllare e pulire il condensatore almeno una volta all'anno.

Per evitare danni, non pulire le parti in plastica con acqua ad una temperatura superiore a 40°C o in lavastoviglie.

[a] Parte esterna

Utilizzando un panno morbido e pulito, pulire la parte esterna della macchina almeno una volta alla settimana. Per eliminare grasso o impurità, utilizzare un panno inumidito con detergente neutro.

[b] Filtro dell'aria

I filtri dell'aria a maglia di plastica servono a filtrare l'aria dalle impurità e dalla polvere, proteggendo il condensatore da eventuali intasamenti. Se i filtri si intasano, le prestazioni della macchina diminuiscono. Almeno due volte al mese, smontare il filtro dell'aria e pulirlo utilizzando un aspirapolvere. Se il filtro è particolarmente intasato, lavarlo con acqua calda e una soluzione detergente neutra. Sciacquare e asciugare con cura il filtro dell'aria, quindi montarlo in posizione.

AVVISO

Al termine della pulizia, assicurarsi di risistemare il filtro dell'aria nella giusta posizione.



[c] Cassetta di scarico

Estrarre la cassetta di scarico e pulirla con acqua tiepida e un detergente neutro almeno una volta al giorno.

2. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA

▲AVVERTENZA

Evitare di danneggiare il circuito del refrigerante.

Se la macchina non funziona correttamente o non funziona affatto, prima di rivolgersi all'assistenza controllare che:

- * la macchina riceva l'energia elettrica;
- * l'acqua sia aperta.
- * il filtro dell'aria sia pulito.

Per ulteriori assistenza e consulenza, contattare il locale centro di assistenza Hoshizaki.

3. SMALTIMENTO

Osservare le normative locali in materia di smaltimento della macchina e del gas refrigerante.

Smaltimento corretto del prodotto:

Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici all'interno dell'UE. Per evitare possibili danni all'ambiente o alla salute derivanti dallo smaltimento incontrollato dei rifiuti, riciclare il prodotto in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire la macchina usata, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta o contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Il prodotto sarà ritirato in vista di un riciclaggio sicuro per l'ambiente.



4. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione e/o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per due anni dalla data di installazione. La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio assistenza Hoshizaki più vicino:

Europa, Medio Oriente, Africa

Hoshizaki UK - Regno Unito, Irlanda

TEL: +44 845 456 0585

uksales@hoshizaki.uk (Vendite)

ukservice@hoshizaki.uk (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Italia - Italia

TEL: +39 (0)2 30557106

commerciale@hoshizaki.it (Vendite)

assistenza@hoshizaki.it (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Deutschland - Germania, Svizzera, Austria

TEL: +49 5121 697370

vertrieb@hoshizaki.de (Vendite)

kundendienst@hoshizaki.de (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Scandinavia - Danimarca

TEL: +45 89 88 53 50

info@hoshizaki.dk (Vendite)

service@hoshizak.dk (Assistenza tecnica)

Hoshizaki France - Francia

TEL: +33 1 48 63 93 80

info@hoshizaki.fr (Vendite)

service@hoshizaki.fr (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Scandinavia - Norvegia

TEL: +47 22 88 17 50

salg@hoshizaki.no (Vendite)

service@hoshizaki.dk (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Iberia - Spagna, Portogallo

TEL: +34 93 478 09 52

info@hoshizaki.es (Vendite)

sat@hoshizaki.es (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Scandinavia - Svezia

TEL: +46 108 84 87 47

orderSE@hoshizaki.dk (Vendite)

service@hoshizaki.dk (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Benelux - Paesi Bassi, Belgio, Lussemburgo

TEL: +31 85 018 83 70

info@hoshizaki.nl (Vendite)

service@hoshizaki.nl (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Europe B.V. - Tutti gli altri paesi di Europa, Medio Oriente e Africa

TEL: +31 20 691 8499

sales.ex@hoshizaki-europe.com (Vendite)

service.ex@hoshizaki-europe.com (Assistenza tecnica)

ITALIANO

Asia, Oceania

Hoshizaki Singapore

TEL: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

sales@hoshizaki.com.sg (Vendite)

serviceadmin@hoshizaki.com.sg (Assistenza tecnica)

Hoshizaki Hong Kong

TEL: +852 2866 2108

FAX: +852 2866 2109

Hoshizaki Taiwan

TEL: +886 2 2706 8818

FAX: +886 2 2708 7999

SPECIFICHE

Modello	DSM-13DE
Tipo	Raffreddamento ad aria, cubetto di ghiaccio cavo
Alimentazione elettrica	Monofase 220-240 V 50 Hz
Consumi elettrici	160W
Produzione cubetti ogni 24 ore	13kg (ambiente 10°C, acqua 10°C)
Dimensioni	180mm(L) x 527mm(P) x 695mm(A)
Refrigerante	R600a
Agente erogazione schiuma isolante	HFO-1233zd(E)
Peso	Netto: 26kg (lordo: 28kg)
Temp. ambiente	5 - 40°C
Temp. approvvigionamento dell'acqua	5 - 35°C
Pressione approvvigionamento dell'acqua	0,05 - 0,78 MPa (0,5 - 7,8 bar)
Gamma di tensione	Tensione nominale \pm 6%

Nota:

Classe climatica 5: la sicurezza elettrica di questo apparecchio è stata testata per il funzionamento a una temperatura ambiente massima di 43°C con un'umidità relativa del 40%. In ogni caso, la normale temperatura ambiente di esercizio deve essere compresa tra 5°C e 40°C.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: HOSHIZAKI CORPORATION
Address: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake, Aichi 470-1194 Japan

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and, if applicable, his authorized representative.

Product: Ice Maker
Model(s): DSM-13DE

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation.
References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared;

Electromagnetic Compatibility Directive: 2014/30/EU
Machinery Directive: 2006/42/EU
RoHS Directive: 2011/65/EU, (EU) 2015/863

Applicable Standards:

Emission	EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 61000-3-2:2019 EN 61000-3-3:2013
Immunity	EN IEC 55014-2:2021 IEC 61000-4-2:2008 IEC 61000-4-3:2006 IEC 61000-4-4:2012 IEC 61000-4-5:2014 IEC 61000-4-6:2013 IEC 61000-4-11:2020 IEC 61000-4-20:2010 IEC 61000-4-22:2010
MD	EN 60335-1:2012 EN IEC 60335-2-89:2022 EN ISO 12100:2010
RoHS	EN IEC 63000 :2018

Authorized Representative: Hoshizaki Europe B.V.
Address: Burgomaster Stramanweg 101, 1101AA Amsterdam,
The Netherlands

Amsterdam, 30 July 2025
Place and date of issue

Signature: 
Keisuke Yamanaka
Managing Director
Hoshizaki Europe B.V

UK DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: HOSHIZAKI CORPORATION
Address: 3-16 Minamiyakata, Sakae, Toyoake, Aichi 470-1194 Japan

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and, if applicable, his authorized representative.

Product: Ice Maker
Model(s): DSM-13DE

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation.
References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared;

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
RoHS Regulations 2012

Applicable Standards:

Emission	EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 61000-3-2:2019 EN 61000-3-3:2013
Immunity	EN IEC 55014-2:2021 IEC 61000-4-2:2008 IEC 61000-4-3:2006 IEC 61000-4-4:2012 IEC 61000-4-5:2014 IEC 61000-4-6:2013 IEC 61000-4-11:2020 IEC 61000-4-20:2010 IEC 61000-4-22:2010
MD	EN 60335-1:2012 EN 60335-2-89:2022 EN ISO 12100:2010
RoHS	EN IEC 63000 :2018

Authorized Representative: Hoshizaki Europe B.V.
Address: The Technology Centre London Road, Swanley, Kent
BR8 7AG, The United Kingdom

Amsterdam, 30 July 2025
Place and date of issue

Digitally signed by Simon Frost
Date: 2025.08.05 09:41:23 +01'00'

Simon Frost
Signature: _____
Simon Frost
Branch Manager UK and Ireland
Hoshizaki Europe B.V